

AUDIO REVISTA PARA MEJORAR TU ESPAÑOL

www.hablaconene.com

# ; puntoycoma

**CULTURA** LAS VARIETADES DEL ESPAÑOL **INTERNET Y TV** PAQUITA SALAS **POLÍTICA**  
MUERE FIDEL CASTRO **LITERATURA** LORCA Y LEONARD COHEN **VIAJES** YASUNÍ EN  
ECUADOR **DÍALOGO** PREGUNTAR POR UNA DIRECCIÓN **GASTRONOMÍA** AJÍ DE GALLINA

EN EL INTERIOR  
**CD GRATIS**  
más de  
60 min  
de audio

## LAS VARIETADES DEL ESPAÑOL



REVISTA PARA APRENDER ESPAÑOL

; **puntoycoma**



más de 3000

suscriptores

en 40 países



# SUSCRÍBETE

¡No te pierdas ningún número!

## ¿Cuánto cuesta?

### EDICIÓN IMPRESA

1 AÑO (6 revistas + 6 CD) 75 €

2 AÑOS (12 revistas + 12 CD) 129,9 €

### EDICIÓN DIGITAL

1 AÑO (6 revistas en PDF + audios en mp3) 39,90 €

## ¿Cómo puedes pagar?

1. En nuestra tienda online [www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)
2. Escríbenos un email: [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)
3. Paga con tu tarjeta bancaria llamando a nuestra oficina en Madrid (España) al teléfono +34 917 653 897

## COMPLETA TU COLECCIÓN

[[hablaconene.com/revista-punto-y-coma](http://hablaconene.com/revista-punto-y-coma)]



Síguenos  

# FULL ACCESS

; **puntoycoma**

online edition  
**libraries**

### FULL ACCESS: HOW IT WORKS?

*Punto y Coma* "Full Access" will give you access to all the back issues of the magazine and the new 6 issues published during your subscription. Read and listen *Punto y Coma* comfortably from any electronic device.

- ▲ more than 600 texts
- ▲ 500 audios from Latin America and Spain
- ▲ 300 activities
- ▲ more than 20,000 words in Spanish translated into English, French, German and Portuguese.

\*This version of *Punto y Coma*, can not be downloaded or printed. If you are looking for the magazine in a downloadable format, please choose *Punto y Coma Digital*.

edición online  
**bibliotecas**

### ¿QUÉ ES FULL ACCESS?

Es la edición online de todas las revistas *Punto y Coma* publicadas desde 2006. Lee y escucha cada revista cómodamente desde cualquier dispositivo electrónico.

- ▲ más de 600 textos
- ▲ más de 500 audios en español de Hispanoamérica y España
- ▲ más de 300 actividades
- ▲ más de 20.000 palabras en español traducidas al inglés, francés, alemán y portugués

\*Esta versión de *Punto y Coma*, no se puede descargar ni imprimir. Si buscas la revista en formato descargable, lo tuyo es *Punto y Coma Digital*.

**CONTACT / CONTACTO**  
HABLA CON EÑE - *Punto y Coma*  
[www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)  
[comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)  
Tel: +34 917 653 897

**HA-  
BLA  
CON  
EÑE**

# CARTAS

## ¿Qué español quieres aprender?

Hace pocos días recibimos una llamada en la redacción. Una de nuestras lectoras más veteranas en Reino Unido renovó su suscripción por un año más. Lleva cerca de diez años aprendiendo español con *Punto y Coma*. Nos contó en esa conversación por teléfono que su abuela era mexicana y que su madre hablaba español perfectamente y que, a pesar de dominar nuestra lengua, nunca le enseñó. Cuando la mamá estaba al final de su vida comenzó a hablarle en español y ella no entendía nada de nada. Esta fue su motivación para aprender español.

Seguro que cada uno de los lectores tiene un motivo para acercarse al español y estamos seguros de que muchos de vosotros lo hacéis por placer: os gusta como suena, parece sencillo, os sentís atraídos por alguno de los 21 países que comparten el español... La verdad es que los hispanohablantes tenemos mucha suerte de tener un idioma que abarque una cultura tan amplia, tenemos suerte de que podamos entendernos perfectamente en tantos lugares y con tanta gente y, además, podamos aprender matices de nuestra lengua cuando viajamos, leemos o vamos al cine. Es enriquecedor y divertido.

El español culto es uno, el español que se enseña en los centros educativos es el mismo, la gramática no varía apenas de un lugar a otro. La riqueza en el vocabulario y la variedad de expresiones del conjunto de nuestros países es algo que hace que el español sea aún más grande. Y eso es lo que hemos querido mostrar en nuestra portada. Tenemos un idioma lleno de matices que funciona como una maquinaria perfecta llena de engranajes. Y esa característica es algo que se refleja tanto en el lenguaje como en la cultura de los hispanohablantes. Es más, en la cultura de nuestros países sí que vamos a encontrar grandes diferencias. Y el idioma común, sin duda, es algo que nos acerca.

Por todas estas cosas, hace más de diez años que *Punto y Coma* va picoteando de la cultura que producen 500 millones de hispanohablantes.

**Clara de la Flor (Jefa de redacción)**



; **puntoycoma**



*Punto y Coma* es una publicación de Habla con Eñe, S.L.  
**Internet:** www.hablaconene.com  
**Suscripciones:** www.hablaconene.com  
**email:** comercial@hablaconene.com  
**Redacción:** Gardenia, 36 ; 28109 Madrid ; SPAIN  
**TEL:** +34 917 653 897 / **FAX:** +34 911 422 709

**Director:** Fernando de Bona  
**Jefa de redacción:** Clara de la Flor  
**Directora pedagógica:** Carmen Aguirre  
**Dirección de arte:** 34U

**Portada:** PIXABAY  
**Redacción:** José Rueda Duque, Laura Corpa, Clara de la Flor, Carmen Aguirre, Guillermo Espinosa, Natalia Ramos  
**Maquetación:** Clara de la Flor  
**Traducción:** Terry Berne, Nadia Prauhart, Faustino Yáñez, María-Luz Castillo  
**Corrección:** Rebeca Julio  
**Equipo didáctico:** Sonia Bajo, Ana Rubio, Edurne Sanz  
**Música:** Cromática Pistona  
**Locución:** Arlette Torres, Eduardo Gutiérrez, Jorge Cassino, Clara de la Flor, Marcos García Barrero, Violeta Orgaz, Susana Santolaria, Javier Páez  
**Realización web:** David Díaz

**Publicidad:** Victoria Achútegui  
**email:** victoria@hablaconene.com

**ISBN:** 978-84-945132-7-5  
**Imprime:** Nueva Imprenta  
**Dep. Legal:** M-17497-2006

**Agradecimientos:** Gastón Acurio, Claudio Lo Fiego, Sharon Hillary, Brays, Flooxer

Habla con Eñe S.L. no comparte necesariamente las opiniones vertidas por sus redactores y no se hace responsable de ellas.

© HABLA CON EÑE S.L.

Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial por ningún medio, así como cualquier clase de copia, sin la previa autorización escrita del editor de la revista.

HABLA  
CON  
EÑE

# S U M A R I O

## 01 | CARTAS DE LOS LECTORES

¿Qué español quieres aprender?

## 04 | ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? B1-B2

¿Qué variante de español debemos aprender?

## 43 | DIÁLOGO A2-B1

Preguntar por una dirección.

## 06 | ¿SABÍAS QUE...? B1-B2

La canción *Take This Waltz* de Leonard Cohen es un poema de Lorca.

## 44 | GRAMÁTICA

Creación de adjetivos a partir de nombres propios de persona.

## 46 | FRASES HECHAS

Practica las frases hechas en las actividades.



06

## LITERATURA

## 08 | PEQUEÑO VALS VIENÉS B1-B2

Disfruta del poema íntegro de García Lorca. ¡No es tan difícil como parece!

## 09 | COMENTARIO: PEQUEÑO VALS B1-B2

Te acercamos el poema del poeta de Granada y lo verás con otros ojos.

## POLÍTICA Y SOCIEDAD

## 10 | MODA A BAJO COSTE B1-B2

España está a la cabeza de la polémica moda *low cost*. Analizamos el fenómeno.



10

## 16 | NOTICIAS DE ACTUALIDAD B1-B2

Acontecimientos y últimos cambios políticos que afectan a los hispanohablantes de todo el mundo.

## 18 | MUERE FIDEL CASTRO B1-B2

Las reacciones de los detractores y defensores del régimen de Fidel Castro.

## 20 | FIESTAS DEL ALMENDRO B1-B2

La isla de Gran Canaria tiene un gran atractivo en febrero: los almendros y sus fiestas.





Audio 2 Castellano

Locución Clara de la Flor

B1  
B2

# ¿y tú qué opinas?

## ¿QUÉ VARIANTE DE ESPAÑOL DEBEMOS APRENDER?

Cuando nos planteamos<sup>1</sup> aprender español siempre surge<sup>2</sup> la pregunta de qué variante debemos escoger. ¿Es mejor aprender con profesores hispanoamericanos o es mejor escoger un profesor español? ¿Debemos aprender todas las variantes o debemos aprender una lengua más estándar?

### A FAVOR DEL ESPAÑOL NEUTRO

- Aprendiendo español neutro podremos entender a todos los hispanohablantes y todos los hispanohablantes podrán entendernos a nosotros. Es mejor estudiar un español neutro y normativo<sup>3</sup> porque el español neutro siempre es correcto.
- El español que debemos aprender es el que se enseña en las clases de lengua española a lo niños nativos de España y de América Latina, el español normativo. Así hablaremos como la gente culta<sup>4</sup> de estos países.
- Si aprendemos este español normativo, no tendremos problemas para adaptarnos después a las formas peculiares de hablar y al vocabulario más típico del país al que vayamos.

### EN CONTRA DEL ESPAÑOL NEUTRO

- El español neutro no existe en la calle y se ha creado artificialmente para ser usado en los medios de comunicación. Cada país tiene sus variantes y esa es la riqueza del español.
- El estudiante de español debe aprender el vocabulario y las expresiones propias de cada país o de su profesor. Ese es el español real.
- Es mejor que el alumno se acostumbre a oír distintos acentos. Así le resultará más fácil adaptarse a las diferentes variedades del español.
- El alumno tiene que entrar en contacto con el español coloquial, que es el español más vivo, el que habla la gente. Al hacer esto no hay más remedio<sup>5</sup> que mostrarle las diferencias que se dan en este español coloquial en los distintos lugares.

### GLOSARIO

**1 plantearse:** to consider **2 surgir:** to arise **3 normativo:** standard, accepted **4 culto:** educated, cultured **5 no haber más remedio:** to have no choice or alternative



Plataforma ELE de  
recursos gratuitos  
para profesores

Audio 3 Castellano

Locución Clara de la Flor

B1  
B2

# ¿sabías que...?

## LA CANCIÓN TAKE THIS WALTZ DE LEONARD COHEN ES UN POEMA DE FEDERICO GARCÍA LORCA

**A** finales de 2016, murió el cantautor y poeta canadiense Leonard Cohen. El autor de “Aleluya” (“Hallelujah”) compuso la canción *Take This Waltz* en 1986 para el álbum *Poets in New York*, un disco tributo a Federico García Lorca. Y es que el poeta granadino<sup>1</sup> era uno de los favoritos de Leonard Cohen. La letra<sup>2</sup> de la canción es una traducción del poema del propio Lorca titulado “Pequeño vals vienés”, incluido en su libro *Poeta en Nueva York*, uno de los poemarios<sup>3</sup> más difíciles por estar inundado<sup>4</sup> de metáforas.

El poema original está lleno de música, abundan<sup>5</sup> las repeticiones e incluso tiene un estribillo<sup>6</sup>. Leonard Cohen fue el encargado de<sup>7</sup> ponerle la música perfecta a esta declaración de amor no correspondido<sup>8</sup>. La canción del canadiense fue número uno en España en 1986.

*Poeta en Nueva York* es un libro de poemas surrealista escrito en esta ciudad entre 1929 y 1930. En ese año, Lorca **sale del armario**<sup>9</sup>, se enamora de un

hombre y le declara su amor. “Pequeño vals vienés” es un grito de amor desesperado lleno de imágenes surrealistas. Otros cantantes se han atrevido también a versionarlo<sup>9</sup>, después de Cohen. Primero, el cantaor flamenco Enrique Morente y Lagartija Nick en su disco *Omega*, un hito<sup>10</sup> en la historia del flamenco y un original homenaje<sup>11</sup> a *Poeta en Nueva York*; después, en una versión más tímida, lo hizo Ana Belén en su disco *Lorquiana*; y en 2013 fue Silvia Pérez Cruz la encargada de hacer, quizás, la versión más desgarradora<sup>12</sup> de esta canción con letra de Lorca y música de Cohen.

En la página siguiente te mostramos la letra de la primera estrofa<sup>13</sup> de la canción de Cohen y te invitamos también a escuchar la versión de Silvia Pérez Cruz, de Enrique Morente y de Ana Belén. ■

**F** **SALIR DEL ARMARIO** Expresión coloquial que significa reconocer públicamente la homosexualidad de uno mismo. En Latinoamérica también se dice “salir del clóset”.



En las páginas 8 y 9 encontrarás el poema original de Federico García Lorca comentado.

### GLOSARIO

**1 granadino:** native of Granada **2 letra:** (here) words of a song **3 poemario:** poetry collection **4 inundado:** flooded, filled **5 abundar:** to be full of **6 estribillo:** refrain, chorus **7 encargado de:** responsible for **8 amor no correspondido:** unrequited love **9 versionar:** to cover (a song) **10 hito:** milestone **11 homenaje:** tribute **12 desgarrador:** heartbreaking **13 estrofa:** verse



## Audio 4

## Canción Leonard Cohen



El músico y poeta Leonard Cohen durante uno de sus conciertos

## Take This Waltz, de Leonard Cohen

Now in Vienna there's ten pretty women  
 There's a shoulder where Death comes to cry  
 There's a lobby with nine hundred windows  
 There's a tree where the doves go to die  
 There's a piece that was torn from the morning  
 And it hangs in the Gallery of Frost  
 Ay, Ay, Ay, Ay  
 Take this waltz, take this waltz  
 Take this waltz with the clamp on its Jans...



"Take This Waltz" es la primera versión que se hizo del poema de Lorca *Pequeño vals vienés* y pertenece al álbum de Leonard Cohen *I'm Your Man* (1988).



La versión flamenca de Enrique Morente pertenece a *Omega* (1996), su disco homenaje a *Poeta en Nueva York*.



La versión más dramática es de Silvia Pérez Cruz y Raúl Fernández.



La versión de Ana Belén pertenece a *Lorquiana* (1998), su disco homenaje a Lorca.

Audio 5 Argentino

Locución Jorge Cassino

B1  
B2

[poesía]

# Pequeño vals vienés

Federico García Lorca

En Viena hay diez muchachas,  
un hombro donde solloza<sup>1</sup> la muerte  
y un bosque de palomas disecadas<sup>2</sup>.  
Hay un fragmento de la mañana  
en el museo de la escarcha<sup>3</sup>.  
Hay un salón con mil ventanas.  
¡Ay, ay, ay, ay!  
Toma este vals<sup>4</sup> con la boca cerrada.

Este vals, este vals, este vals,  
de sí, de muerte y de coñac  
que moja<sup>5</sup> su cola en el mar.

Te quiero, te quiero, te quiero,  
con la butaca<sup>6</sup> y el libro muerto,  
por el melancólico pasillo,  
en el oscuro desván<sup>7</sup> del lirio<sup>8</sup>,  
en nuestra cama de la luna  
y en la danza que sueña la tortuga.  
¡Ay, ay, ay, ay!  
Toma este vals de quebrada<sup>9</sup> cintura.

En Viena hay cuatro espejos  
donde juegan tu boca y los ecos.  
Hay una muerte para piano  
que pinta de azul a los muchachos.  
Hay mendigos<sup>10</sup> por los tejados.  
Hay frescas guirnaldas<sup>11</sup> de llanto<sup>12</sup>.  
¡Ay, ay, ay, ay!  
Toma este vals que se muere en mis brazos.

Porque te quiero, te quiero, amor mío,  
en el desván donde juegan los niños,  
soñando viejas luces de Hungría  
por los rumores de la tarde tibia,  
viendo ovejas y lirios de nieve  
por el silencio oscuro de tu frente.  
¡Ay, ay, ay, ay!  
Toma este vals del “Te quiero siempre”.

En Viena bailaré contigo  
con un disfraz<sup>13</sup> que tenga  
cabeza de río.  
¡Mira qué orilla tengo de jacintos<sup>14</sup>!  
Dejaré mi boca entre tus piernas,  
mi alma en fotografías y azucenas<sup>15</sup>,  
y en las ondas oscuras de tu andar  
quiero, amor mío, amor mío, dejar,  
violín y sepulcro, las cintas del vals.



## GLOSARIO

**1 sollozar:** to sob **2 disecado:** stuffed **3 escarcha:** frost  
**4 vals:** waltz **5 mojar:** to wet **6 butaca:** theater seat,  
armchair **7 desván:** attic **8 lirio:** iris, lily **9 quebrado:**  
broken, uneven **10 mendigo:** beggar **11 guirnalda:**  
garland, wreath **12 llanto:** lament, crying **13 disfraz:**  
costume **14 jacinto:** hyacinth **15 azucena:** white lily



“Pequeño vals vienés”  
pertenece al libro de poemas  
de Federico García Lorca  
*Poeta en Nueva York*

# PEQUEÑO VALS VIENÉS COMENTARIO

Por Carmen Aguirre

El poema “Pequeño vals vienés” está incluido en el libro de poesía *Poeta en Nueva York*, uno de los mejores libros de poesía de Lorca, editado por primera vez en México y en Estados Unidos en 1940, cuando el autor ya había sido brutalmente asesinado en la Guerra Civil española. Lorca fue exiliado en la muerte, dejó de leerse, de estudiarse y de publicarse en la España de la posguerra y la dictadura.

El poeta llega a Nueva York en 1929 para hacer un curso de inglés y dar conferencias<sup>2</sup> en distintas universidades americanas, y esa ciudad le impacta profundamente. Esta etapa representa y define el surrealismo lorquiano. El rechazo<sup>3</sup> hacia una civilización “desnaturalizada” se plasma<sup>4</sup> en esa obra en la que Lorca vuelve a ponerse del lado de los oprimidos<sup>5</sup>: los negros, los excluidos del bienestar social, los niños...

El surrealismo de esta época lleva los símbolos y las metáforas al extremo; y hace que en todo el libro se viva en una especie<sup>6</sup> de caos y confusión, de sueño destructivo.

Sin embargo, en el “Pequeño vals vienés”, uno de los últimos

poemas del libro, no encontramos esta temática. Es un poema de amor, de amor profundo y de amor desesperado.

Es un poema y una canción que se mueve a ritmo de vals según lo vamos leyendo. Es una música que resuena<sup>7</sup> en nuestros oídos con la pronunciación de cada palabra.

Es la plasmación de un sueño misterioso en el que van apareciendo elementos contrarios que nos hablan de amor, de belleza y de vida, pero también de muerte y de dolor.

*Hay diez muchachas, pero también un hombro donde solloza<sup>8</sup> la muerte.*

*Hay un fragmento de la mañana, pero está en el museo de la escarcha.*

*Hay palomas, pero están disecadas.*

*Hay frescas guirnaldas<sup>9</sup>, pero son de llanto.*

*Hay lirios, pero son de nieve.*

El violín es también un sepulcro<sup>10</sup>.

Hay un vals que es al mismo tiempo muerte y coñac.

Es un poema de amor, pero de amor frustrado, en el que los versos sugieren y nos hacen sentir. Todo es misterio. No podemos ni debemos encontrar una comprensión racional porque no la hay. Esto es lo

típico del movimiento surrealista. Tenemos que dejarnos llevar por la intuición y por el sentimiento que nos produce.

A mí los sentimientos que más me despiertan las imágenes que se crean en el poema son la melancolía, por un lado, y el deseo, por otro. Un deseo lleno de amor, que se plasma en la repetición insistente y desesperada de *te quiero*; y un amor lleno de sensualidad que aparece sobre todo en la última estrofa<sup>11</sup>: *Dejaré mi boca entre tus piernas, (...) quiero, amor mío, amor mío, dejar, violín y sepulcro, las cintas<sup>12</sup> del vals.* ■

## GLOSARIO

**1 editar:** to publish **2 conferencia:** lecture **3 rechazo:** rejection  
**4 plasmar:** to embody, express  
**5 oprimido:** oppressed **6 especie:** kind **7 resonar:** to resound, echo  
**8 sollozar:** to sob, cry **9 guirnalda:** garland, wreath **10 sepulcro:** tomb, grave **11 estrofa:** verse **12 cinta:** ribbon

Audio 6 Castellano

B1

Locución Eduardo Gutiérrez

B2

[reportaje]

# ESPAÑA

## el imperio de la moda a bajo coste

Por **Guillermo Espinosa**



**E**l fenómeno de la moda a bajo coste, también denominado “firmas de gama media” o “moda democrática” ha colocado a España a la cabeza de la producción textil internacional. En solo 30 años, España ha

transformado una industria que languidecía<sup>2</sup> en un modelo económico mundial.

Analice brevemente lo que suele llevar puesto<sup>3</sup>. Independientemente del país en que esté, es bastante probable que en su armario tenga una prenda<sup>4</sup> de alguna de

estas marcas<sup>5</sup>: Zara, Pull & Bear, Springfield, Bershka, Stradivarius, Women'Secret, Bimba & Lola, Massimo Dutti, Oysho, Üterque, Adolfo Domínguez, Pedro del Hierro, Cortefiel, El Corte Inglés, Sfera, Mango, Caramelo o Pepe Jeans. Estas marcas tienen dos cosas



en común. En primer lugar, ofrecen ropa con unos estándares de diseño<sup>6</sup> en sintonía<sup>7</sup> con las tendencias<sup>8</sup> actuales<sup>9</sup>, y a un precio bastante menor que el prêt-à-porter<sup>10</sup> de otras firmas internacionales. En segundo lugar, todas ellas pertenecen a grupos empresariales españoles y, probablemente, sus prendas están diseñadas o confeccionadas<sup>11</sup> en España.

## UN POCO DE HISTORIA

Desde el comienzo de su historia a finales del siglo XIX y principios del XX, los grandes almacenes<sup>12</sup> confeccionaban sus propios productos. También estas grandes empresas podían encargar<sup>13</sup> a terceros parte de su producción. Estos productos debían crearse siempre bajo el logo de los grandes almacenes o bajo la frase “especial para”. En los años sesenta y setenta este modelo de negocio era bastante habitual. Grandes almacenes españoles como El Corte Inglés (que posee ahora Sfera) o Cortefiel (dueños de Springfield, Pedro del Hierro o Women'Secret)

comenzaron así, y permanecieron<sup>14</sup> hasta bien entrados los ochenta sin modificarse, hasta que otro modelo de negocio se impuso: el modelo creado en España por Inditex. Este modelo ha demostrado ser una sólida fórmula de éxito<sup>15</sup> y ha traído consigo cambios estructurales en la mundo de la producción de ropa y diseño.

## EL MODELO INDITEX

Aunque hoy es el grupo empresarial<sup>16</sup> más importante de España, Inditex comenzó como una fábrica de albornoces<sup>17</sup> y prendas de baño de Galicia. En la actualidad, su creador, Amancio Ortega, se alterna con Bill Gates en el puesto de hombre más rico del planeta. Gracias a su tesón<sup>18</sup>, y al de su primera socia<sup>19</sup> y exmujer, Rosalía Mera, aquel joven empleado de una tienda de ropa decidió un día comenzar a fabricarla, distribuirla y venderla. A medida que ampliaba<sup>20</sup> su producción, se dio cuenta de algo: para multiplicar ingresos<sup>21</sup> y beneficios<sup>22</sup> era importante ser tanto el fabricante<sup>23</sup> como el distribuidor y el vendedor. Asumir toda la cadena<sup>24</sup>:

la fábrica, el transporte y el punto de venta. En 1975 abrió la primera tienda de su marca emblema, Zara, en la región que aún hoy acoge<sup>25</sup> su sede<sup>26</sup> y fábrica central, La Coruña. Zara tardó una década en expandirse por España y en 1988 dio el salto<sup>27</sup> internacional. Poco a poco, sus acciones han llevado a la marca a convertirse en lo que es hoy: una marca de referencia<sup>28</sup> en

## Amancio Ortega, el dueño de Zara, se alterna con Bill Gates en el puesto de hombre más rico del planeta

todo el mundo. Pero la expansión empresarial de Amancio Ortega no fue solo gracias a Zara. El empresario gallego<sup>29</sup> creó además >

## GLOSARIO

**1 gama:** range **2 languidecer:** to wither, deteriorate **3 llevar puesto:** to wear **4 prenda:** garment **5 marca:** brand **6 diseño:** design **7 sintonía:** harmony **8 tendencia:** trend **9 actual:** current **10 prêt-à-porter:** ready-to-wear **11 confeccionar:** to make **12 grandes almacenes:** department store **13 encargar:** to order **14 permanecer:** to last **15 éxito:** success **16 grupo empresarial:** business group **17 albornoz:** bathrobe **18 tesón:** resolve **19 socio:** partner **20 ampliar:** to expand **21 ingresos:** income **22 beneficio:** profit **23 fabricante:** manufacturer **24 cadena:** chain **25 acoger:** to host **26 sede:** headquarters **27 dar el salto:** to make the leap **28 de referencia:** emblematic **29 gallego:** Galician



Uterqüe es del grupo Inditex y está especializada en complementos: bolsos, zapatos...

## REPASO... PRENDAS Y TEJIDOS



*blusa  
blanca  
de seda*

---

*camiseta  
negra de  
algodón*

---

*pantalón  
negro de licra*

---

Pull & Bear, Bershka y Oysho; compró las marcas Massimo Dutti y Stradivarius, y siguió una agresiva política de apertura de tiendas en las ciudades más importantes del planeta. Inditex se ha convertido en el principal grupo textil del mundo. ¿El secreto de su éxito? Al principio, la producción local de sus prendas. Amancio Ortega sigue siendo hoy el protagonista del revivir del textil en Galicia. Luego, cuando la expansión se hizo global, se hizo también una deslocalización de la producción para abaratar<sup>30</sup> costes. Y aunque esta política de llevar la producción

## Inditex es el principal grupo textil del mundo y comenzó como una fábrica de prendas de baño en Galicia

a países del tercer mundo es muy criticada, es practicada por la mayor parte de los grupos internacionales

### GLOSARIO

**30 abaratar:** to lower **31 lujo:** luxury  
**32 semejante:** similar **33 temporada:** season  
**34 deleitarse:** to delight in  
**35 tribunal:** court **36 comprador:** buyer  
**37 pasarela:** fashion show, runway  
**38 diseñador:** designer  
**39 estupefacción:** amazement  
**40 hacer temblar los principios:** to shake the foundations  
**41 frenar:** to stop  
**42 universal:** worldwide  
**43 capacidad de respuesta:** ability to respond  
**44 suministrar:** to supply  
**45 entrega:** delivery **46 género:** goods, products  
**47 sostenerse:** to last, endure  
**48 asequible:** affordable

competidores y permite mantener otros imperios como la sueca H&M, la japonesa Uniqlo, la belga C&A, la británica Topshop o la irlandesa Primark.

### ZARA Y LA MODA DEMOCRÁTICA

El secreto de Zara no fue solo la producción de una ropa de calidad aceptable a unos precios competitivos. Donde Amancio Ortega dio en el clavo<sup>F</sup> fue en la inteligente percepción de que la gente no quiere vestirse barato sin más. Ortega entendió algo importante: la gente quiere vestirse con diseño, pero a unos precios que sí se pueda permitir. De ahí el fenómeno de “moda democrática”: algo de un diseño muy parecido al lujo<sup>31</sup>, a veces incluso de materiales semejantes<sup>32</sup>, pero destinado a durar mucho menos tiempo y ser consumido solo por temporadas<sup>33</sup>. Algo que parezca más de lo que es, y que se deleite<sup>34</sup> en esa apariencia de absoluta actualidad. Desde su expansión inicial, Zara, su **buque insignia**<sup>F</sup>, ha sido objeto de rumores permanentes –sin llegar a los tribunales<sup>35</sup>–. ¿De qué se acusa a la marca? De “fijarse demasiado” e incluso enviar compradores<sup>36</sup> a las principales pasarelas<sup>37</sup> del mundo para, inmediatamente después (sin esperar los seis meses que marca la temporada), poner esas ideas en la calle adaptadas por sus diseñadores<sup>38</sup>. Algo que al principio

**F DAR EN EL CLAVO** Expresión que significa *acertar*.

**F BUQUE INSIGNIA** Es el producto más importante, el principal. El buque insignia es el barco más importante, en el que va el comandante en jefe de toda la flota de barcos.

creó estupefacción<sup>39</sup> y que hoy, en una era globalizada de acceso rápido a todo, está haciendo temblar

## Aunque la política de llevar la producción a países del tercer mundo es muy criticada, es practicada por la mayor parte de los grupos internacionales

los principios<sup>40</sup> y el calendario de la moda internacional. Hay marcas que están ya cambiando sus calendarios para ofrecer la ropa en sus tiendas al día siguiente de exhibirlas en las semanas de la moda internacionales. Todo por frenar<sup>41</sup> la competencia de esa ropa que, por respeto, solemos llamar de “gama media”. Y en realidad es de gama universal<sup>42</sup>.

### EL PODER DE ZARA

La increíble capacidad de respuesta<sup>43</sup> de Zara, el hecho de poder suministrar<sup>44</sup> constantemente ropa a sus tiendas, es otro de los pilares de su éxito. Zara realiza entre una y dos entregas<sup>45</sup> de nuevo género<sup>46</sup> semanales en todo el planeta. Y es que la cadena se puede sostener<sup>47</sup> gracias al consumo constante de ropa, una ropa que algunos califican “de usar y tirar”. Y es que es evidente que la ropa de Zara no está destinada a durar, pero permite vestir correctamente a un precio asequible<sup>48</sup> y según lo que marca la temporada. Además, este fenómeno, quizá no celebrado por las revistas >



# INDITEX

ZARA UTERQÜE BERSHKA  
OYSHO MASSIMO DUTTI  
STRADIVARIUS PULL & BEAR

# MANGO

CORTEFIEL  
SPRINGFIELD WOMEN'S SECRET

**F** **NO SOLO DE PAN VIVE EL HOMBRE** La frase “no solo de Inditex vive España” está haciendo referencia a la frase hecha “no solo de pan vive el hombre”, que quiere decir que en la vida no solo son importantes las cosas materiales, las espirituales tienen tanta importancia o más.

de moda, está decididamente<sup>49</sup> apoyado por una mayoría de consumidores, y no solo por aquellos que no pueden comprar cosas de lujo. La moda y el estilo para todos se convirtió a principios del siglo XXI en una realidad.

### SIGUIENDO EL EJEMPLO

Pero no solo de Inditex vive España<sup>50</sup>: otros grupos con estrategias similares pero quizá más prudentes en su expansión siguieron su ejemplo. El propio Cortefiel, que comenzó a cerrar sus centros comerciales a medida que

compraba firmas para explotar<sup>50</sup> y distribuir en otras tiendas; o Mango, que también tenía una política de producción local en sus orígenes e hizo revivir la industria textil en Cataluña y el Levante español. Incluso diseñadores de

**Zara acertó en su inteligente percepción de que la gente no quiere vestirse barato, sin más**

pasarela españoles se pasaron a esta modalidad en la producción textil: Adolfo Domínguez y su familia iniciaron un conglomerado, hoy

con dificultades, multiplicando líneas –U de Adolfo Domínguez, por ejemplo– o creando marcas, como la de sus sobrinas, Bimba & Lola. Hasta marcas casi desaparecidas, como la gallega Caramelo, están tratando de emular<sup>51</sup> el éxito, incluso confeccionando para otros.

Empresarios españoles como Juan Abelló compran firmas como la británica Pepe Jeans para convertirlas en globales y otras, como la marca Desigual, saltan de esta ropa de bajo precio a las pasarelas neoyorquinas, conquistando desde España mercados que antes parecían imposibles. ■

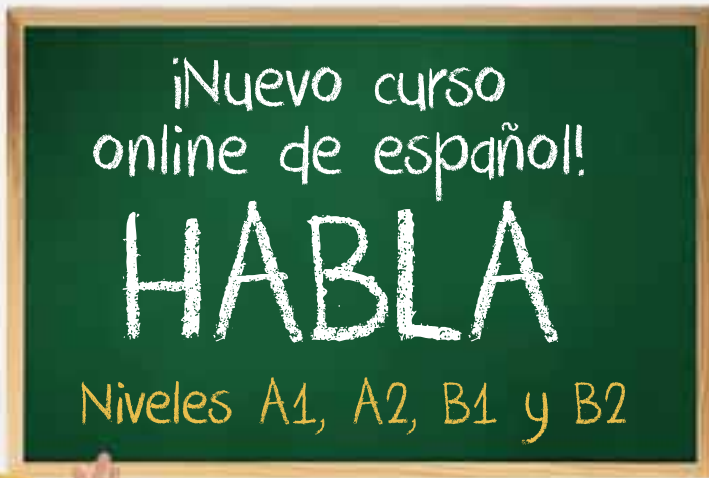
### GLOSARIO

**49 decididamente:** firmly

**50 explotar:** to exploit, develop

**51 emular:** to imitate





¡Prueba una  
unidad gratis!  
[hablametodo.com](http://hablametodo.com)

Incluye la  
serie de TV  
"Spanish Sitcom"



- ✓ Aprende un español práctico y moderno
- ✓ Habla, escribe y graba tu propia voz
- ✓ Más de 250 actividades y 200 diálogos por nivel
- ✓ Todos los contenidos del Plan Curricular del Instituto Cervantes

## Spanish Sitcom

Una manera diferente de aprender español

### Contenidos de cada DVD

- ✓ DVD (**A1** y **A2**: 15 episodios **B1**: 10 episodios / +50 min)
- ✓ LIBRO (72 pág.) con las explicaciones de gramática, actividades de comprensión de la serie, el vocabulario y las funciones comunicativas correspondientes a cada episodio.

NUEVO  
nivel B1



# FULL ACCESS

La edición online de *Punto y Coma*  
The online edition of *Punto y Coma*



*Punto y Coma* FULL ACCESS will give you access to all the back issues of the magazine and the new 6 issues published during your subscription. Read and listen *Punto y Coma* comfortably from any electronic device.

- more than 700 texts
- 600 audios from Latin America and Spain
- 350 activities
- more than 20,000 words in Spanish translated into English, French, German and Portuguese.

**Individual**  
**1 user**

**Libraries**  
**5-300 users**

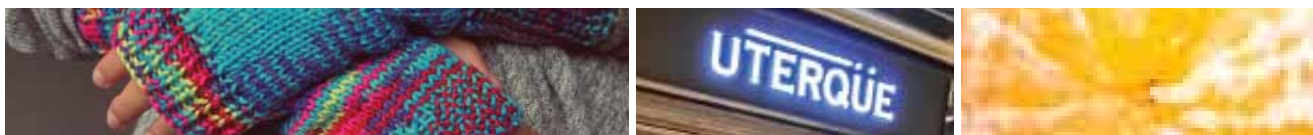
*Punto y Coma* FULL ACCESS es la edición online de todas las revistas *Punto y Coma* publicadas desde 2006. Lee y escucha cada revista cómodamente desde cualquier dispositivo electrónico.

- más de 700 textos
- más de 600 audios en español de Hispanoamérica y España
- más de 350 actividades
- más de 20.000 palabras en español traducidas al inglés, francés, alemán y portugués

**Individual**  
**1 usuario**

**Bibliotecas**  
**5-300 usuarios**

## Actividades España: el imperio de la moda a bajo coste



**A) Tras leer este artículo, decida si los siguientes enunciados son verdaderos (V) o falsos (F) y explique por qué.**

1. Los orígenes de Inditex se remontan a una pequeña tienda de albornoces en Galicia. V / F
2. Amancio Ortega comenzó siendo un simple empleado en una tienda de ropa. V / F
3. Uno de los pilares del éxito de la empresa es que hace llegar género nuevo todos los días a sus tiendas en todo el mundo. V / F
4. Otra de las claves del éxito de Inditex es que se ocupa de todo el proceso, excepto de la distribución. V / F
5. Algunos de los que han adoptado el modelo de negocio de Inditex son la catalana Mango o el diseñador de pasarela Adolfo Domínguez. V / F

**B) Complete las frases eligiendo la preposición adecuada.**

1. En ocasiones, se acusa a la marca (de/a/en) ..... fijarse demasiado en otros diseños.
2. Las prendas debían crearse siempre (a/bajo/en) ..... la frase “especial para”.
3. Marcas como Mango o Cortefiel pertenecen (en/con/a) ..... empresas españolas.
4. Zara ha colocado a España (en/a/de) ..... la cabeza de la producción textil internacional.
5. La “moda para todos” se convirtió a principios del siglo XXI (a/de/en)..... una realidad.
6. Este tipo de negocio tardó toda una década (en/sin/a)..... expandirse.
7. El resto de negocios permanecieron durante años (sin/con/en)..... evolucionar.
8. Este fenómeno está decididamente apoyado (en/por/para) ..... los consumidores.

**C) Bla, bla, bla.**

1. ¿Compra usted alguna de las marcas mencionadas? ¿Sigue las tendencias de la moda? ¿Está de acuerdo con el concepto de “moda democrática”?
2. Cuando compra, ¿le importa más el diseño o la calidad? ¿Está de acuerdo con la filosofía de “ropa de usar y tirar”?

**SOLUCIONES EN LA PÁGINA 48**

## Noticias actualidad

B1  
B2

### PREMIO NOBEL DE LA PAZ 2016

Juan Manuel Santos, presidente de Colombia, ha recibido el Premio Nobel de la Paz 2016 por su trabajo realizado en el acuerdo de paz<sup>1</sup> con las FARC<sup>2</sup>. El Comité del Nobel ha reconocido así su aportación<sup>2</sup> en la lucha contra el terrorismo y su esfuerzo por acabar con 50 años de conflicto armado en su país. Semanas antes de hacerse público el Premio Nobel, en Colombia se celebró un referéndum donde los colombianos votaron

mayoritariamente No al pacto inicial con las guerrillas. A pesar de este resultado inesperado, el presidente Santos dedicó su premio a la ciudadanía y a las víctimas del conflicto.

**N** FARC Grupo guerrillero colombiano. FARC son las siglas de Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia.



Juan Manuel Santos

### TRUMP VS LA INMIGRACIÓN

El empresario Donald Trump es hoy el presidente de Estados Unidos. A pesar de sus ofensivas declaraciones contra la inmigración y las mujeres, y de que todas las encuestas<sup>3</sup> le daban como perdedor<sup>4</sup>, el candidato republicano ganó las elecciones presidenciales. El magnate estadounidense<sup>5</sup> no solo se ganó el voto de los suyos, sino que consiguió ganarse el voto de una parte importante de la comunidad latina, de aquella ya nacida y completamente integrada en el país de las oportunidades. A pesar de que los padres y abuelos de muchos de estos votantes entraron en Estados Unidos de manera ilegal, ellos prefirieron votar al hombre que declaró que si ganaba, construiría un muro en la frontera entre Estados Unidos y México. Es más, llegó a decir que el muro lo pagarían los propios mexicanos.

Trump prometió también deportar a los tres millones de inmigrantes irregulares<sup>6</sup> de su país, pero después de ganar las elecciones rebajó<sup>7</sup> la cifra hasta los 200 000 y, además, declaró que solamente perseguiría<sup>8</sup> a aquellos “sin papeles” con antecedentes penales<sup>9</sup>.

Hoy, toda América tiene puestos los ojos sobre Trump y el presidente mexicano, Peña Nieto, ya que el cierre de la frontera entre ambos países afectaría a toda América Central y América del Sur.



#### GLOSARIO

**1 acuerdo de paz:** peace agreement **2 aportación:** contribution **3 encuesta:** poll **4 perdedor:** loser  
**5 estadounidense:** American **6 irregular:** (here) illegal  
**7 rebajar:** to reduce **8 perseguir:** to pursue  
**9 antecedentes penales:** criminal record



## Noticias actualidad

Por Redacción PYC

### CARNAVAL DE TENERIFE (ISLAS CANARIAS)

Entre el 27 de enero y el 5 de marzo, Tenerife acogerá<sup>10</sup> su fiesta más emblemática del año: el carnaval. Esta tradición conocida por su ritmo y color reunirá de nuevo a miles de extranjeros<sup>11</sup> y ciudadanos de las islas Canarias en su capital, Santa Cruz de Tenerife. Esta fiesta se caracteriza por los vistosos desfiles<sup>12</sup>, disfraces<sup>13</sup> y agrupaciones musicales tan características como las **murgas**<sup>N</sup> y las **comparsas**<sup>N</sup>. Estas agrupaciones, además, compiten en concursos<sup>14</sup> por la mejor canción, el mejor baile y la mejor **batucada**<sup>N</sup> al más puro estilo brasileño. Y es que estos carnavales tienen una relación muy estrecha<sup>15</sup> con los carnavales de Brasil.

También, en Tenerife no puede faltar la Reina de Carnaval, un título que se concede el día de la inauguración. Y el último día, la fiesta se termina con el **entierro de la sardina**<sup>N</sup> y los fuegos artificiales<sup>16</sup>, que despiden el carnaval hasta el año que viene.

**N MURGA** Grupo de músicos callejeros que interpretan canciones satíricas en los carnavales. La expresión “dar la murga” quiere decir *molestar*.

**N COMPARSA** Grupo de personas que se junta para organizar los carnavales. Salen a la calle con sus disfraces tocando música.

**N BATUCADA** Grupo de percusión típico de Brasil.

**N ENTIERRO DE LA SARDINA** Ceremonia tradicional de origen español para celebrar el final del carnaval. También se hace en Hispanoamérica.



### WE ALL GROW

La *network* latina We All Grow consiste en unir durante tres días a las mujeres latinas más influyentes de distintas plataformas digitales. Esta red pretende recoger los testimonios de estas mujeres para ayudar a otras en una situación similar. Durante los tres días del evento, podremos conocer los objetivos de estas mujeres y ser testigos<sup>17</sup> de sus logros<sup>18</sup> y de sus experiencias tanto positivas como negativas. Esta iniciativa tiene como pretensión<sup>19</sup> inspirar y

animar profesionalmente a otras mujeres latinas para ayudarlas a “crecer” personal, cultural y económicamente. We All Grow nació en 2010 y ha reunido a actrices, presentadoras, cantantes y otras celebridades del panorama latinoamericano. Esta “hermandad”, como dicen sus organizadoras, les da a las mujeres la oportunidad de tener un espacio donde expresarse y reivindicar<sup>20</sup> su papel en la sociedad. [[weallgrowlatina.com](http://weallgrowlatina.com)]

#### GLOSARIO

**10 acoger:** to host **11 extranjero:** foreigner **12 desfile:** parade  
**13 disfraz:** costume **14 concurso:** contest **15 estrecho:** close  
**16 fuegos artificiales:** fireworks  
**17 testigo:** witness **18 logro:** achievement **19 pretensión:** aim  
**20 reivindicar:** assert, defend

Audio 7 Argentino

B1

Locución Jorge Cassino

B2

# Muere Fidel Castro en Cuba a los 90 años

Por Clara de la Flor

**E**l actual<sup>1</sup> presidente de Cuba, Raúl Castro, fue el encargado de dar la noticia por televisión a todos los ciudadanos<sup>2</sup>: “Con profundo dolor comparezco<sup>3</sup> para informarle a nuestro pueblo, a los amigos de nuestra América y del mundo que hoy 25 de noviembre del 2016 a las 22.29 horas de la noche falleció<sup>4</sup> el comandante en jefe de la Revolución cubana, Fidel Castro Ruz”, dijo emocionado. El hombre conocido por su especial carisma, por sus discursos<sup>5</sup> eternos y por haber liderado la revolución que convirtió a Cuba en un país comunista dejó la presidencia de la República por problemas de salud el 31 de julio de 2006 y, desde entonces, su hermano Raúl asumió el Gobierno del país.

Tras la difusión<sup>6</sup> de la noticia en todos los medios internacionales, los cubanos de todo el mundo reaccionaron de forma muy diversa. Algunos celebraron su muerte porque pensaban que era el fin de un sistema dictatorial. Otros, los castristas, lloraron la muerte del hombre que lideró la Revolución cubana (1953-1959) y se enfrentó a Estados Unidos. En La Habana, cientos de miles de cubanos salieron

a la calle para despedir a Fidel Castro; y en la Plaza de la Revolución, donde Castro gritó tantas veces la emblemática frase “Hasta la victoria, siempre”, hubo largas colas para despedirse del mandatario<sup>7</sup>. Sin embargo, en Miami, la “capital cubana fuera de la isla”, muchos anticastristas mostraban su gran emoción ante la noticia y festejaban<sup>8</sup> el adiós al culpable de su exilio. No faltaron tampoco cubanos que se reunieron en las embajadas<sup>9</sup> de todo el mundo para rendirle homenaje<sup>10</sup> con velas y despedirle con un gran sentimiento de tristeza.

Por otro lado, muchos dirigentes políticos se hacían eco de la noticia<sup>F</sup> y destacaban<sup>11</sup> su figura como personaje de la historia. Alguno, como Donald Trump, manifestó en un comunicado que Fidel Castro había sido un “brutal dictador”, otros, como el rey don Juan Carlos, enviaron sus condolencias y asistieron al funeral. Y es que Castro no dejaba indiferente a ningún político. Es más, uno de sus rasgos<sup>12</sup> más

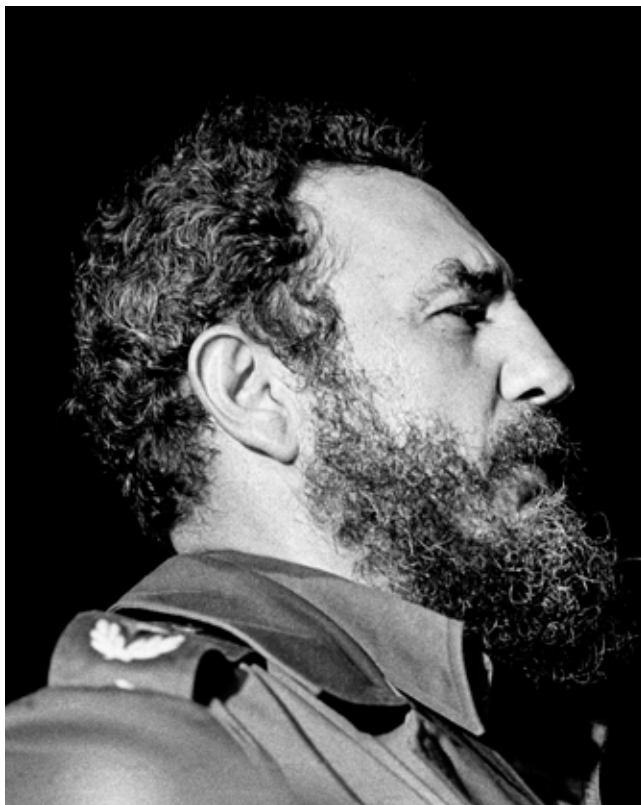
reconocidos era su carisma, algo que incluso le acercaba a políticos de ideologías tan alejadas<sup>13</sup> como Manuel Fraga<sup>N</sup>, a estrellas del deporte como Maradona, a escritores tan importantes como Gabriel García Márquez y a directores de cine como Oliver Stone. Desde estas páginas te recomendamos el documental *Comandante*, que el director estadounidense<sup>14</sup> hizo sobre Castro en 2003.

**N** **MANUEL FRAGA** Fue ministro durante el franquismo y fundó el partido de derechas Alianza Popular, que pasó a llamarse Partido Popular. Hoy es el partido que gobierna en España.

## GLOSARIO

**1 actual:** current **2 ciudadano:** citizen **3 comparecer:** to make an appearance **4 fallecer:** to die **5 discurso:** speech **6 difusión:** dissemination **7 mandatario:** head of state **8 festejar:** to celebrate **9 embajada:** embassy **10 rendir homenaje:** to pay tribute **11 destacar:** to highlight **12 rasgo:** feature **13 alejado:** distant, distinct **14 estadounidense:** American

**F** **HACERSE ECO DE UNA NOTICIA**  
Difundir esa misma noticia porque te parece interesante o importante.



Fidel Castro en La Habana (1978) / Marcelo Montecino

En el campo de la intelectualidad las reacciones han sido, de manera generalizada, más adversas. Si bien muchos escritores consideraban que las simpatías hacia Fidel eran generalizadas en la época del *boom* de la literatura latinoamericana, en la actualidad las críticas por la censura y la persecución a escritores e intelectuales por motivos políticos son la tónica<sup>15</sup> general. Mario Vargas Llosa señaló su rechazo a la figura de Castro con esta rotunda frase: “A Fidel Castro no lo absolverá<sup>16</sup> la historia”<sup>18</sup>; la escritora brasileña Nélide Piñón manifestó que Fidel fue “el fin de la utopía inalcanzable”; y Raúl Padilla, presidente de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México), defendió que “nunca las ideas pueden florecer<sup>17</sup> en el autoritarismo”.

Tras la muerte, se declararon 9 días de luto<sup>18</sup> en el país y el 26 de noviembre de 2016 el cuerpo fue incinerado según la voluntad del propio Castro. Días más tarde, se reunían en La Habana políticos, amigos y celebridades para homenajear a Fidel Castro. Entre otros muchos, acudieron al acto de despedida el rey emérito<sup>19</sup> de España, don Juan Carlos I, el presidente de México, Peña Nieto, el de Bolivia, Evo Morales, el de Venezuela, Nicolás Maduro, y el de Ecuador, Rafael Correa. El gran ausente fue Vladimir Putin, presidente de Rusia, que no

pudo ir por “cuestiones de agenda”. Y esta ausencia no sería tan llamativa si no fuera por la alianza comunista que tuvieron Cuba y la antigua Unión Soviética. Esta relación tuvo su auge<sup>20</sup> durante la Guerra Fría y mantuvo económicamente a la isla hasta la desintegración de la URSS en 1990. Otro gran ausente fue Barack Obama. El expresidente de Estados Unidos decidió que era mejor no acudir, a pesar de haber sido clave su actuación para estrechar la relación entre su país y Cuba. Finalmente optó por enviar a un representante institucional al igual que Alemania, Reino Unido o Francia. La muerte de Fidel Castro pone fin a<sup>21</sup> 60 años de historia y da paso a un nuevo horizonte lleno de incertidumbre<sup>22</sup>. Todos los que viajamos a Cuba en el pasado entendimos que las condiciones del país eran insostenibles<sup>23</sup> por el bloqueo de Estados Unidos, por la falta de desarrollo<sup>24</sup> económico, por la falta de libertades a las que se enfrentaban sus ciudadanos y por la condena al exilio o la entrada en prisión de los cubanos contrarios al régimen castrista. A esto hay que añadir los “daños colaterales” causados por el turismo europeo y canadiense: prostitución encubierta (masculina y femenina), búsqueda en los turistas de dinero fácil, abandono de profesiones tan necesarias como la medicina o la ingeniería para dedicarse al turismo...

Todos entendimos que la muerte de Fidel Castro marcaría un antes y un después en la historia de Cuba y que las condiciones en la isla cambiarían radicalmente. Todos recomendábamos visitar Cuba cuanto antes porque era un país peculiar y encantador<sup>25</sup>; y dábamos decenas de argumentos que comenzaban de la misma manera: “Tienes que ir a Cuba cuanto antes porque cuando se muera Fidel...”. ■

#### **N** A FIDEL CASTRO NO LO ABSOLVERÁ LA HISTORIA

Vargas Llosa pronuncia esta frase en recuerdo a aquella que pronunció el propio Fidel Castro en el juicio que le condenaba a 15 años de prisión por el asalto al cuartel de la Moncada en julio de 1953: “La historia me absolverá”.

#### **GLOSARIO**

**15 tónica:** tendency **16 absolver:** to pardon **17 florecer:** to flourish **18 luto:** mourning **19 emérito:** former, retired **20 auge:** peak, zenith **21 poner fin a:** to put an end to **22 incertidumbre:** uncertainty **23 insostenible:** unsustainable **24 desarrollo:** development **25 encantador:** enchanting



Audio 8 Venezolano

B1

Locución Arlette Torres

B2



# El almendrero de Gran Canaria se viste de fiesta

Por Natalia Ramos

**T**ejeda es pionera en la celebración de las Fiestas del Almendro en Flor<sup>1</sup> desde 1970. Hace más de 40 años las almendras canarias se exportaban a países europeos como Reino Unido; hoy en día el cultivo de este fruto seco es exclusivamente para consumo interno.

En ocasiones, la naturaleza y sus variopintos<sup>2</sup> fenómenos se convierten en motivo de fiesta<sup>3</sup> para los habitantes de un lugar. El municipio de Tejeda, en Gran Canaria (una de las siete islas Canarias) es un magnífico ejemplo de esto. En 1970 comenzó a celebrar la floración de los almendros a principios del mes de febrero. La idea partió de un grupo de jóvenes que, después de asistir a las Fiestas del Cerezo en Flor (en Cáceres), decidió organizar algo similar para resaltar<sup>4</sup> la cultura de la

almendra en su municipio. Desde entonces, se crearon las Fiestas del Almendro en Flor. El evento está basado en el culto y promoción de la cultura y costumbres canarias a través de la participación de vecinos y colectivos. El fin de este tipo de iniciativas es mostrar diferentes prácticas y oficios<sup>5</sup> característicos de la isla de Gran Canaria, como el salto del palo<sup>6</sup>, el uso de la trilla<sup>7</sup>,

## GLOSARIO

**1 almendro en flor:** almond tree in bloom **2 variopinto:** multicolored, diverse **3 motivo de fiesta:** reason for a party **4 resaltar:** to highlight **5 oficio:** trade, profession **6 salto del palo:** pole vaulting, "shepherd's leap" **7 trilla:** threshing tool





Arriba, el baile en las fiestas de Tejeda y una vista del pueblo. Abajo, dos hombres transportan un cochinito asado y una mujer parte almendras en las fiestas de Valsequillo.

la confección de tejidos<sup>8</sup>, la elaboración de queso y de tortillas de calabaza<sup>9</sup>, etc.

Pero la celebración en Tejeda, que en la actualidad está declarada como Fiesta de Interés Turístico Regional, no se quedó únicamente en este municipio. El motivo es que hay otras zonas de Gran Canaria con abundantes y majestuosos almendros<sup>10</sup>. Una de ellas es el municipio de Valsequillo, que se unió a la Fiesta en 1971, tan solo un año después de la inauguración en Tejeda.

## Las Fiestas del Almendro en Flor está basada en el culto a las costumbres canarias a través de la participación de vecinos y colectivos

Por su parte, Tunte, en San Bartolomé de Tirajana, es la tercera zona que se sumó a la celebración del almendro en flor en 2012. José Carlos Álamo, concejal<sup>11</sup> de Agricultura del Ayuntamiento de San Bartolomé de Tirajana, afirma que las fiestas nacen por la relevancia que el almendro ha tenido en periodos económicamente difíciles de muchas familias de Tirajana, además de por su valor paisajístico<sup>12</sup>.

También explica que el almendro fue durante mucho tiempo un importante recurso económico en las zonas rurales de la isla, sin embargo, “en los años setenta del siglo XX sufrió un retroceso<sup>13</sup> al ser sustituido por otros árboles frutales, y también porque gran parte de la población se dedicó a trabajar en el sector servicios”.

Hace más de 40 años se exportaban cientos de toneladas de almendras de la isla a Reino Unido, Francia y Alemania, mientras que ahora toda la producción se destina únicamente al consumo interno. El año pasado, según datos de la Asociación Almendra de Gran Canaria, se recogieron alrededor de 50 000 kilos de almendras.

La Asociación Almendra de Gran Canaria, que se creó hace más de ocho años en la isla, pretende recuperar los >

### GLOSARIO

**8 confección de tejido:** fabric making **9 calabaza:** pumpkin

**10 almendrero:** almond tree **11 concejal:** councilperson

**12 paisajístico:** scenic **13 retroceso:** regression, decline



## FIESTAS DEL ALMENDRO EN LA ISLA DE GRAN CANARIA (ESPAÑA)

### Fiesta del Almendro en Flor en Tejeda

De finales de enero a principios de febrero

### Fiesta del Almendro en Flor en Valsequillo

Segunda semana de febrero

### Fiesta del Almendro en Flor en Tunte

Primera semana de febrero

almendros y terrenos de cultivo<sup>14</sup> abandonados. Aunque no hay cifras exactas, se estima que hay más de 120 000 almendros en la isla. Aunque las almendras se recogen “con mucho trabajo” debido a lo accidentado<sup>15</sup> del terreno.

### FLORACIÓN PREMATURA

El almendro es un árbol caducifolio<sup>16</sup> que según su ciclo vital florece en febrero. Pero los últimos inviernos han sido más calurosos de lo habitual y, por eso, su blanca floración se ha adelantado casi un mes. Julián Santana, presidente de la Asociación Almendra de Gran Canaria, considera que la floración prematura no es tan preocupante para los almendros. “El mayor



Fiestas del Almendro en Valsequillo

## Hace más de 40 años, Gran Canaria exportaba cientos de toneladas de almendras a Reino Unido, Francia y Alemania

problema para el almendro es que llegue un levante (viento de levante) cuando los almendros están en plena floración o que haga mucho

frío de repente, porque la flor se echa a perder<sup>17</sup>”.

Las almendras de Tejeda se utilizan normalmente para abastecer<sup>18</sup> a la Dulcería Nublo, una empresa familiar fundada en 1946 que en la actualidad regenta<sup>19</sup> el matrimonio formado por Rosa María Medina y José Antonio Quintana.

Esta reconocida dulcería<sup>20</sup> consume más de 50 000 kilos de almendras al año, por lo que absorbe el 90% de la producción isleña. El resto de las almendras que esta empresa familiar necesita se importa principalmente de Alicante, aclara Medina, quien defiende la calidad de la almendra grancanaria, que además está más sabrosa. “Tiene cualidades superiores a las del resto del mundo,

porque el terreno y la climatología lo permiten”, matiza<sup>21</sup> el presidente de la Asociación Almendra de Gran Canaria.

El almendro forma parte del paisaje canario y cada año su blanca floración es una de las fiestas más importantes de Gran Canaria. ■

### GLOSARIO

**14 terreno de cultivo:** field under cultivation **15 accidentado:** rough

**16 caducifolio:** deciduous

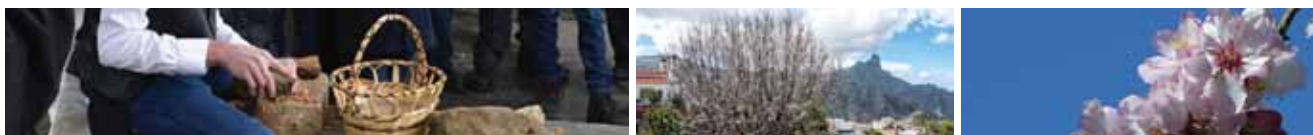
**17 echarse a perder:** to be ruined

**18 abastecer:** to supply **19 regentar:**

to manage **20 dulcería:** pastry shop,

candy store **21 matizar:** to point out

## Actividades El almendrero de Gran Canaria...



### A) Tras leer o escuchar el texto, elija la opción adecuada.

1. La floración de los almendros de Gran Canaria
  - a) coincide con la floración de las cerezas en Cáceres.
  - b) se ha convertido en un evento de participación ciudadana que difunde cultura y tradiciones de la isla.
  - c) se comenzó a celebrar en Tejeda después de haberse celebrado en algún otro municipio cercano.
2. La almendra
  - a) fue fuente principal de alimento para muchas familias con pocos recursos económicos.
  - b) dejó de recogerse en Canarias al abandonarse los terrenos.
  - c) ha dejado de exportarse a otros países.
3. El texto afirma que
  - a) los almendros son árboles resistentes al frío y al calor.
  - b) la floración de los almendros puede echarse a perder con el viento.
  - c) la almendra canaria se caracteriza por su sabor dulce.

### B) Complete estas frases con la forma correcta.

1. El nacimiento de la fiesta del almendro *supuso / había supuesto* en su día un reconocimiento al papel que *tuvo / tendría* el almendro para muchas familias de Tirajana en periodos económicamente difíciles.
2. Aunque recoger almendras *es / sea* un trabajo duro, se estima que *había / habrá* más de 120 000 almendreros en la isla.
3. Si *había / hubiera* un viento de levante, la flor del almendro *se estropeó / se estropearía*.
4. El terreno y la climatología de Gran Canaria *permiten / permitían* que la calidad de la almendra *es / sea* superior a la de otros lugares.

### C) Expresión escrita.

Resuma las ideas principales de este artículo en un máximo de 120 palabras.

.....

.....

.....



Audio 9 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2

C1

[opinión]

# LAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL

un idioma de 500 millones de personas

Por Carmen Aguirre





**E**l español, como el resto de las lenguas, está formado por un conjunto<sup>1</sup> de variantes. Su dispersión geográfica y los distintos niveles<sup>2</sup> socioculturales de los hablantes hacen que no se hable exactamente de la misma manera. Pero esto no es un problema para nadie. Los hispanohablantes nos entendemos perfectamente porque hablamos la misma lengua.

¿Cuántas variedades integran<sup>3</sup> el idioma español? Es una pregunta difícil de contestar, porque establecer las fronteras entre las variantes o los dialectos no es tan fácil como establecer las fronteras entre las lenguas.

El primer gran problema es el cruce<sup>4</sup> que se da entre la zona geográfica de los hablantes y su nivel social y cultural. Cuanto más bajo es el nivel cultural de los hablantes, más grandes son las diferencias que se dan entre su forma de hablar y la forma de hablar de los hablantes de otras regiones, incluso dentro de un mismo país. Cuanto más elevado es el nivel cultural, más similar es la manera de hablar, a pesar de la dispersión geográfica.

En todas las lenguas hay una lucha<sup>5</sup> constante para evitar<sup>6</sup> la fragmentación, para mantener una lengua común que haga que todos nos sigamos entendiendo, que sigamos, en definitiva, hablando el

mismo idioma. Por eso se establecen normas de uso que se enseñan en las escuelas, y las grandes obras de la literatura funcionan como modelo a seguir. Esta unidad de la lengua se hace muy evidente en la escritura. Todos escribimos igual a pesar de las diferencias que pueda haber en la pronunciación.

Dentro de esta “norma culta”<sup>7</sup>, que unifica<sup>8</sup> las distintas variedades, hay también diferencias que nos permiten distinguir más o menos el lugar de origen de la persona que está hablando, es lo que conocemos como “acentos”.

### ¿HAY UN ESPAÑOL DE ESPAÑA? ¿Y UN ESPAÑOL DE AMÉRICA LATINA?

La respuesta es *no* en los dos casos. En España hay unas cuantas variedades. Y, naturalmente, en América, donde hay muchísimos más hablantes, un gran número de países y una extensión infinitamen-

**Cuanto más elevado es el nivel cultural, más similar es la manera de hablar, a pesar de la dispersión geográfica**

te mayor, encontramos muchas más variantes. Pero en líneas generales, en las principales características, los dialectos de Andalucía (en el sur de España) y de las islas Canarias se asemejan<sup>9</sup> a los de Hispanoamérica y se diferencian de la forma de hablar de Castilla y del norte de España.

La característica más evidente es la que se da en torno a<sup>10</sup> la diferenciación o no en la pronunciación

**N EL SESEO Y EL CECEO** El seseo en Andalucía está generalizado entre la gente culta, pero en algunas partes de Andalucía se produce el fenómeno contrario, llamado ceceo, en niveles socioculturales más bajos. El ceceo consiste en pronunciar como *za, ce, ci, zo, zu*, las sílabas *sa, se, si, so, su*. Por ejemplo, al cecear se pronuncia *meza* en lugar de *mesa*.

de palabras como *caza* y *casa*. Los hablantes del norte y centro de España pronuncian estas dos palabras de manera distinta, pero en el resto de los lugares se pronuncia de la misma manera, con sonido de *s*. Es decir, en toda Hispanoamérica y también en Andalucía y en las islas Canarias pronuncian de la misma manera *za, ce, ci, zo, zu* y *sa, se, si, so, su*. Este fenómeno se conoce como *seseo*<sup>11</sup>.

Por tanto, solo una minoría de hispanohablantes pronuncia reflejando en la pronunciación esta diferencia que se da en la escritura.

Otro fenómeno generalizado, aunque menos evidente, es el *yeísmo*, que consiste en pronunciar de la misma manera la consonante *ll* de *lluvia* y la consonante *y* de *yo*. En este caso es también una minoría de hablantes la que conserva esta diferencia. En España se marca la diferencia solo en el norte de Castilla. En Madrid, por ejemplo, se pronuncia de la misma manera. La mayor parte de Hispanoamérica es también yeísta, aunque hay algunas zonas en las que se establece esta diferencia, como Paraguay, Bolivia, zonas interiores de Colombia y Venezuela y las zonas andinas<sup>11</sup> de Ecuador y Perú.

La pronunciación de la *s* en posición final de sílaba caracteriza también a los hablantes de Andalucía y Canarias y a los hablantes de Hispanoamérica, que aspiran<sup>12</sup> esta consonante *e*, incluso, >

## GLOSARIO

- 1 conjunto:** group, set **2 nivel:** level  
**3 integrar:** to make up **4 cruce:** crossing, overlap **5 lucha:** struggle  
**6 evitar:** to avoid **7 culto:** cultured, educated **8 unificar:** to unify, unite  
**9 asemejar:** to be similar to  
**10 en torno a:** around **11 andino:** Andean (referring to the Andes mountains)  
**12 aspirar:** to aspirate or pronounce in a breathy manner



la eliden<sup>13</sup>. Ahora bien, este rasgo<sup>14</sup> no es socialmente aceptado en todos los lugares por igual<sup>15</sup>. En el Caribe, Centroamérica, las zonas costeras de Venezuela, Colombia, Ecuador, Uruguay y Argentina se produce esta aspiración en todas las capas sociales; sin embargo, en México y en el interior de Colombia y Venezuela no está socialmente aceptado como norma culta.

Otra característica muy generalizada tiene que ver con la utilización del pronombre *ustedes* en lugar de *vosotros*. *Ustedes* deja de ser una fórmula de cortesía para usarse en todos los casos con la correspondiente forma verbal de tercera persona.

*Vosotros cantáis muy bien.* = *Ustedes cantan muy bien.*

Esta sustitución se da en toda Hispanoamérica y también en Canarias y gran parte de Andalucía.

### VARIANTES DIALECTALES EN AMÉRICA

En Hispanoamérica se pueden establecer grandes áreas geográficas que comparten una pronunciación y unos rasgos lingüísticos similares: el área andina (sur de Colombia, parte de Ecuador y Perú, parte de Bolivia,

norte de Chile y noroeste de Argentina), el área caribeña (las Antillas, Centroamérica, Venezuela y Colombia), el español del Río de la Plata (Argentina, Uruguay y Paraguay) y el español de México.

### Todos escribimos igual a pesar de las diferencias que pueda haber en la pronunciación

Estas grandes áreas comparten unas pautas<sup>16</sup> de entonación<sup>17</sup> y pronunciación similares y un vocabulario diferenciado en algunas palabras relacionadas, sobre todo, con la comida y las prendas de vestir.

En Colombia y Perú pronuncian de una manera más “neutra” y quizá, por eso, presumen de tener el mejor español de América.

En Argentina y Uruguay tienen la pronunciación más peculiar, la que más los singulariza<sup>18</sup> y los diferencia del resto. Lo más característico de esta variante es la pronunciación sonora de las consonantes *ll* e *y*, y la utilización del llamado *voseo*.

#### GLOSARIO

**13 elidir:** to elide or omit a sound or syllable **14 rasgo:** feature

**15 por igual:** equally **16 pauta:** criterion, norm

**17 entonación:** tone, intonation **18 singularizar:** to distinguish

Audio 10 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2  
C1

## LOS SINÓNIMOS MÁS COMUNES EN HISPANOAMÉRICA Y EN ESPAÑA

En el léxico<sup>1</sup> encontramos algunas palabras que son preferidas en Hispanoamérica y, aunque los españoles no las utilizan, las entienden perfectamente. Y lo mismo pasa al contrario. Por ejemplo, la palabra *esposo* se usa de manera generalizada en todo el español de América, mientras que en España se prefiere *marido*, aunque ambas son sinónimas. Lo mismo sucede con otras palabras como *coche* (en España) frente a *carro* o *auto* (en Hispanoamérica), *conducir* (en España) y *manejar* (en Hispanoamérica), *coger* (en España) y *agarrar* (en Hispanoamérica), *ordenador* (en España) y *computadora* (en Hispanoamérica), *móvil* (en España) y *celular* (en Hispanoamérica), *beber* (en España) y *tomar* (en Hispanoamérica), *enfadarse* (en España) y *enojarse* (en Hispanoamérica), *ponerse de pie* (en España) y *pararse* (en Hispanoamérica)...

No obstante, hay muchas otras palabras que se utilizan en un país de Hispanoamérica y en España, y que no se utilizan en otro país de América, o hay palabras propias de cada país. Lo mejor es viajar, hablar con hispanohablantes de todas partes y dejarse llevar<sup>2</sup> por la riqueza del léxico. Y para un extranjero, saber utilizar cada palabra según el país donde se encuentre, *es para nota*<sup>3</sup>.

**F SER PARA NOTA** *Ser para nota* o *hacer algo para nota* es hacer algo muy muy bien.

## GLOSARIO

1 **léxico**: vocabulary 2 **dejarse llevar**: to go with the flow, let oneself go

**N ¿EN QUÉ PAÍSES SE HABLA ESPAÑOL?** En el mundo hay 21 países que tienen como lengua oficial el español: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea Ecuatorial, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Uruguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Además, en Estados Unidos, el español es un muy idioma importante porque en este país está la segunda comunidad de hispanohablantes más grande del mundo, después de México. También en el Sáhara Occidental (noroeste de África) se habla español, ya que esta zona estuvo ocupada por España hasta 1976. Y otro dato curioso es que, aunque Estados Unidos y Filipinas no tienen como lengua oficial el español, sí forman parte de la Asociación de Academias de Español.



Este fenómeno consiste en el empleo del pronombre personal *vos*, usado en el español de los siglos XVI y XVII, para la persona *tú*. Este fenómeno se da también en otros lugares de América, pero en la zona del Río de la Plata va acompañado de un cambio en la forma verbal: en lugar de *vos cantáis*, se dice *vos cantás* (*tú cantas*).

En el español del Caribe, por ejemplo, es muy típica la neutralización de la *r* y la *l* en posición final de sílaba: la *r* se pronuncia como una *l* en palabras como *izquierda*, que pasa a pronunciarse como *izquielda*.

En general, en toda Hispanoamérica, pero sobre todo en México y en el español de los Andes, se usa con mucha frecuencia el diminutivo. Especialmente en México y >

Perú, donde se llegan a poner los adverbios en diminutivo, como en *ahorita* e, incluso, *ahoritita*.

En la actualidad, es la Asociación de Academias de la Lengua Española la que observa todas estas diferencias y son los 23 países hispanohablantes que la componen los que dictan<sup>19</sup> las normas del español culto. Y la Real Academia Española es una de ellas.

La música del español cambia de unas zonas a otras y esa es una de las principales características de esta lengua. A todos los hispanohablantes nos gusta jugar con los acentos y a todos nos

## El seseo: en América Latina y también en Andalucía y en las islas Canarias pronuncian de la misma manera *za, ce, ci, zo, zu y sa, se, si, so, su*

satisface adivinar<sup>20</sup> el origen de un hispanohablante antes de preguntárselo. Viajar nos abrirá los ojos y, cuanto más viajemos, más conscientes seremos de que lo que une a los 500 millones de hispanohablantes es mucho más grande de lo que los separa. ■

### GLOSARIO

**19 dictar:** to prescribe, ordain

**20 adivinar:** to guess

Audio 11 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2

C1



### LA NORMA DE NORMAS

Hoy en día, en el terreno de la normativa<sup>1</sup>, el español está más unificado que nunca. Desde que salió el *Diccionario Panhispánico de Dudas*, en el año 2005, todas las normas se elaboran de manera consensuada<sup>2</sup>: es la Asociación de Academias de la Lengua Española, en la que intervienen las academias de español de los 23 países hispanohablantes, la que señala qué es lo correcto al hablar o escribir. En este sentido ya no es la Real Academia Española (RAE) la que dicta las normas, sino que los principales gramáticos del mundo hispanohablante participan en la toma de decisiones. Esta Asociación de Academias es la que ha elaborado<sup>3</sup> la última *Nueva gramática de la lengua española* (dirigida por el gramático español Ignacio Bosque) y las últimas normas de ortografía<sup>4</sup>.

Lo que los gramáticos miran principalmente es el uso del español en las personas cultas de los distintos países. Este es el criterio que se sigue a la hora de establecer las normas o las variantes que se consideran aceptables en los distintos lugares.

### GLOSARIO

**1 normativa:** rules, guidelines **2 consensuado:** by consensus or common agreement **3 elaborar:** to produce **4 ortografía:** spelling



## Actividades Las variedades del español



### A) Tras leer o escuchar el texto, elija la opción adecuada.

- El fenómeno del seseo
  - se da únicamente en Andalucía, las islas Canarias y en algunas zonas de Hispanoamérica.
  - se refiere a la pronunciación como *s* de las sílabas que se escriben con *z* o *c* seguida de *e* o *i*.
  - se refiere a la diferenciación en la pronunciación entre la *s* y la *z* o *c* seguida de *e* o *i*.
- Otra característica muy generalizada tiene que ver con la utilización del pronombre *ustedes* en lugar de *vosotros*:
  - ustedes* pasa a utilizarse con la segunda persona del plural de los verbos.
  - ustedes* se utiliza en todos los países de Hispanoamérica y en el norte de España.
  - en muchos lugares de Hispanoamérica, Andalucía y Canarias, *ustedes* ya no es una fórmula de cortesía y pasa a utilizarse en todas las situaciones.
- El texto afirma que
  - ciertas zonas de Colombia y Venezuela, junto con todo México, se parecen en su pronunciación y en algún aspecto léxico.
  - en el norte de Chile, las Antillas y México hay una similitud en las pautas de la entonación, convirtiéndola en una entonación más neutra.
  - el español de algunos países del Río de la Plata se caracteriza por una pronunciación más peculiar que en otros países.

### B) Complete con las siguientes palabras.

separa	criterio	experimentar	cuanto	une	varía
satisface	hora	conscientes	cultas	variantes	

En relación con los distintos países en los que se habla español, los gramáticos dan una gran importancia al uso del español en las personas (1) ....., (2) ..... fundamental que se sigue a la (3) ..... de tomar una decisión sobre las (4) ..... del español que se consideran aceptables en diferentes lugares.

Una de las principales características del español es que su música (5) ..... en función de la zona en la que estás. Es muy interesante (6) ..... con los acentos porque, adivinar de dónde es la persona con la que estás hablando, es algo que nos (7) ..... Por eso nos gusta tanto viajar, ya que, (8) ..... más viajamos, más (9) ..... somos de que lo poco que nos (10) ..... y lo mucho que nos (11) ..... a los 500 millones de hispanohablantes.

# B1

# Spanish Sitcom II

Una manera diferente de aprender español

NUEVO  
nivel B1



## ¿QUÉ ENCONTRARÁS EN SPANISH SITCOM B1?

Este curso se divide en 10 unidades que te permitirán integrar el aprendizaje de español en tu día a día. En esta serie te presentamos a Clara, Luna, Iván y Teo, cuatro jóvenes personajes con los que te divertirás y aprenderás un español actual, cotidiano y práctico.

## VENTAJAS DE ESTE CURSO

- Aprende español estudiando solo 10 minutos al día
- ¡Haz una verdadera inmersión lingüística con nuestros personajes!
- La historia te hará recordar mejor todo lo que aprendas

## CONTENIDOS

- DVD con 10 episodios (subtítulos en español)
- Libro de 72 páginas con actividades de comprensión de cada episodio, gramática, funciones comunicativas y vocabulario del nivel B1





**MÁS DE 100  
TEXTOS AUTÉNTICOS  
EN ESPAÑOL CADA AÑO**

reportajes  
noticias  
entrevistas  
relatos  
críticas  
opinión



**MÁS DE 100 TEMAS DE  
CULTURA Y ACTUALIDAD  
AL AÑO**

cine  
literatura  
viajes  
costumbres  
música  
gastronomía  
arte  
tendencias  
moda  
fotografía



**MÁS DE 40  
ACTIVIDADES PARA  
PREPARAR EL DELE  
CADA AÑO**

comprensión  
de la lectura

expresión  
oral y escrita

gramática

frases hechas



**MÁS DE 60  
FRASES HECHAS  
CONTEXUALIZADAS  
AL AÑO**

meterse al público  
en el bolsillo

al pie de  
la letra

estar padre

dar alas



**UNA EDICIÓN  
DIFERENTE PARA  
CADA LECTOR**

edición en papel

edición digital  
descargable

FULL ACCESS  
online

versión  
interactiva  
para iOS



**NOVEDADES  
PARA EL CURSO  
2016-2017**

nuevo diseño

textos  
de nivel A2

diálogos  
para repasar

recetas  
de cocina



**MÁS DE 250  
PALABRAS TRADUCIDAS  
EN EL GLOSARIO  
DE CADA NÚMERO**

inglés  
francés  
alemán  
portugués



**MÁS DE 6  
HORAS DE AUDIO  
EN ESPAÑOL  
AL AÑO**

mexicano  
castellano  
argentino  
venezolano  
peruano  
colombiano

**¿POR QUÉ  
PUNTO Y COMA  
ES EL MEJOR RECURSO  
PARA APRENDER  
ESPAÑOL?**

**¡Suscríbete!**  
**; puntoycoma**

[hablaconene.com/revista-punto-y-coma]

## IMPERDIBLES<sup>1</sup>: SIETE AÑOS

Roger Gual **entró** en el mundo del cine **con el pie derecho**<sup>2F</sup>. Su primera película, *Smoking Room* (2002), coescrita y codirigida con J.D. Wallovits, fue un pequeño fenómeno en la taquilla<sup>3</sup> gracias a unas críticas excelentes, el boca a boca<sup>4</sup> y los premios recibidos en el Festival de Málaga y en la gala de la Academia de Cine, donde ganó el Goya al mejor director novel<sup>5</sup>. Después de aquello, ambos realizadores emprendieron<sup>6</sup> carreras en solitario y solo Gual logró hacerse un sitio en la industria, aunque con trabajos algo irregulares<sup>7</sup> y nunca tan bien recibidos como aquella *Smoking Room*.

*Siete años* marca el regreso del mejor Gual, volviendo, como en su debut, a una historia contenida<sup>8</sup>, casi teatral, con elementos de suspense y soportada casi exclusivamente por unas interpretaciones<sup>9</sup> brillantes. Están especialmente inspirados Paco León y Juana Acosta.

Una propuesta clásica y perfectamente desarrollada a través de mecanismos de intriga sencillos y efectivos que, además, cuenta con un elemento que la convierte en pionera en nuestro cine: es la primera película en español que se produce y se estrena<sup>10</sup> directamente en la popular plataforma de pago Netflix.

**F** **ENTRAR CON EL PIE DERECHO**  
Tener buena suerte en el comienzo de algo. Empezar bien.



*Siete años*, de Roger Gual.

## NOTICIAS CON ÑE

Oliver Laxe es un joven y prometedor director nacido en París, pero de padres españoles, que ha sorprendido a todos llevándose el premio de la Semana de la Crítica en Cannes y el del jurado<sup>11</sup> en el Festival de Sevilla con su segunda película, *Mimosas*. Se trata de una *road movie* en clave de drama rural ambientada<sup>12</sup> en las montañas de Marruecos y se estrena en cines a principios de 2017.// Otro director que se enfrenta a su segunda película es Oriol Paulo (*El cuerpo*), que ya tiene preparado su nuevo proyecto: *Contratiempo*. Un *thriller* judicial<sup>13</sup> en el que un acusado de asesinato<sup>14</sup>, encarnado<sup>15</sup> por Mario Casas (*Grupo 7*), intenta defenderse con la ayuda de una prestigiosa

abogada (Bárbara Lennie).// Uno de los directores españoles de comedia más solventes<sup>16</sup>, pero con menos personalidad, es Carlos Theron (*Fuga de cerebros 2*). Afronta<sup>17</sup> por primera vez un proyecto más ambicioso, *Es por tu bien*, de nuevo una comedia familiar con caras muy conocidas: José Coronado (también presente en *Contratiempo*), Javier Cámara (*Hable con ella*) y Roberto Álamo (*La gran familia española*).// Para terminar, felicitamos al talentoso Francisco Javier Gutiérrez, que tras su debut con una estupenda cinta<sup>18</sup> apocalíptica de bajo presupuesto, *Tres días*, da el salto<sup>19</sup> a Hollywood con *Rings*, secuela<sup>20</sup> de la legendaria saga de terror iniciada por Hideo Nakata con *Ringu* (*The Ring*).

### GLOSARIO

- 1 imperdible:** essential, unmissable
- 2 con el pie derecho:** on the right foot, successfully
- 3 taquilla:** box office
- 4 boca a boca:** word-of-mouth
- 5 novel:** new
- 6 emprender:** to embark
- 7 irregular:** uneven, inconsistent
- 8 contenido:** restrained
- 9 interpretación:** performance
- 10 estrenarse:** to be released
- 11 jurado:** jury
- 12 ambientado:** set in
- 13 thriller judicial:** courtroom thriller
- 14 asesinato:** murder
- 15 encarnar:** to play, embody
- 16 solvente:** accomplished
- 17 afrontar:** to tackle
- 18 cinta:** film
- 19 dar el salto:** to take the leap, move up
- 20 secuela:** sequel



## Noticias cine

Por Rueda Duque

### FESTIVALES POR EL MUNDO: GIJÓN Y SITGES

En nuestra sección dedicada a los festivales de cine más importantes tenemos que hacer un hueco<sup>1</sup> a los dos más relevantes que se celebran en el último tercio del año. Por un lado, el Festival Internacional de Cine Fantástico de Catalunya, conocido popularmente como el Festival de Sitges. Aunque cada vez tratan peor a los medios<sup>2</sup> que mejor cuidamos el festival, hemos vuelto a acudir<sup>3</sup> puntuales a nuestra cita con el cine fantástico y de terror. Parece que en Sitges están más decididos a convertirlo en un negocio y han olvidado el objetivo primero de un festival: dar visibilidad a un cine que tiene peor acceso a salas<sup>4</sup> comerciales. Las películas internacionales más interesantes fueron la escalofriante<sup>5</sup> y angustiada<sup>6</sup> mezcla de suspense y terror paranormal *The Wailing*, la inquietante<sup>7</sup> y pasional *The Handmaiden*, y la muy disfrutable y terrorífica *Train to*

*Busan*, con un tren lleno de zombis. En español disfrutamos con la ambiciosa *Proyecto Lázaro*, de Mateo Gil (guionista de Amenábar en sus primeras películas) y, desde México, el solvente debut de Jonás Cuarón (hijo de Alfonso) protagonizado por Gael García Bernal, *Desierto*. Un drama sobre inmigrantes en el paso fronterizo de los Estados Unidos llevado al terreno del *thriller*.

En el cada vez más popular y respetado Festival Internacional de Cine de Gijón, celebrado en noviembre, las dos películas más aplaudidas y premiadas fueron la odisea kafkiana centrada en un humilde trabajador de ferrocarril en Bulgaria, *Glory* (mejor película y mejor guión), y una de las favoritas para la próxima edición de los Oscar, la estadounidense *Manchester by the Sea*, protagonizada por Casey Affleck (premio al mejor actor y premio especial del jurado).



#### GLOSARIO

- 1 hacer un hueco:** to make space for  
**2 los medios:** the media, press  
**3 acudir:** to attend **4 sala:** theater  
**5 escalofriante:** frightening  
**6 angustiada:** distressing  
**7 inquietante:** disturbing **8 banda sonora:** soundtrack **9 partitura:** musical score **10 fusilamiento:** execution by firing squad



### ASÍ SUENA... LAS 13 ROSAS

Hoy estrenamos sección en el cine de *Punto y Coma* abriendo un espacio para recomendar algunas de las mejores bandas sonoras<sup>8</sup> de nuestro cine. Empezamos con uno de los trabajos más reconocidos del mejor compositor español de cine, Roque Baños. Se trata de la música que escribió y grabó para la película de 2007 ambientada en la Guerra Civil española, *Las 13 rosas*. Ganadora del premio Goya a la mejor música original, la banda sonora se eleva muy por encima de una película me-

diocre y consigue con su partitura<sup>9</sup> llenar de emoción y dramatismo algunos de los momentos más recordados del film. Por encima de todas las demás, destaca la pieza compuesta por Roque Baños para acompañar la dura secuencia de los fusilamientos<sup>10</sup> de aquellas “13 rosas (13 mujeres)” que dan título a la película.

**Película:** 5/10

**Banda sonora:** 8,5/10

Audio 12 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2  
C1

# PAQUITA SALAS

el fenómeno social de la serie más divertida de la web

Por Laura Corpa



Los actores Belén Cuesta y Brays en un momento de la serie / Tamara Arranz

“

Está mal que yo lo diga, pero a mí todo el mundo me adora”. Esto declara Paquita Salas en el primer

capítulo de su serie, mirando a cámara, directa, sin humildad, con su desparpajo<sup>1</sup> de representante<sup>2</sup> de actores de los años noventa.

## GLOSARIO

- 1 desparpajo: brashness  
2 representante: agent



Brays es Paquita Salas, un actor de 27 años convertido en una representante de actores que ronda los 40 años. / Tamara Arranz

Un buen día Paquita descubre que la estrella emergente a la que representaba le ha dejado ¡por *mail*! O lo que es aún peor ¡por *spam*! Esa caída al barro le hace replantearse<sup>4</sup> cómo salir adelante con su agencia, PS Management, tan trasnochada<sup>5</sup> como ella.

El personaje de Paquita es Brays. Y Brays es un chaval<sup>6</sup> de 27 años, con barba, que se transforma en Paquita de una forma tan brillante que, en el minuto uno del primer capítulo, se desvanecer<sup>7</sup> el chaval y aparece una Paca cuarentona<sup>8</sup>, sin barba, con melena<sup>9</sup> natural, traje de noche, tacón<sup>10</sup> cubano y con un collar de perlas en el cuello.

## LOS RESPONSABLES DEL FENÓMENO

¿Quiénes son los “culpables” de convertir a Brays en esa Priscilla del Desierto cañí<sup>11</sup> que ha encandilado<sup>12</sup> al público y a la crítica por igual? Los Javis: Javier Calvo y Javier Ambrossi. Ellos son los directores de esta historia que **ha roto todos los esquemas**<sup>5</sup> de las series de éxito,

hasta ahora casi siempre emitidas solo en televisión.

“ Pues yo conocí a Javi Calvo y Javier Ambrossi aproximadamente hace... pues yo creo que deben (de) ser seis años o algo así..., y nada, pues cada vez empezamos a pasar más tiempo juntos y hoy en día son unos de mis mejores amigos, desde luego”.

Así describe Brays su relación con Calvo y Ambrossi, dos actores en la adolescencia ahora convertidos en autores y directores teatrales de éxito. Los Javis (como se les conoce en el mundo artístico) consiguieron<sup>13</sup> que su primera obra, el musical *La llamada*, fuera un éxito y en estos

meses han comenzado el rodaje<sup>14</sup> para convertirla en una película.

La historia del origen de Paquita Salas comenzó en una noche tonta de risas y borrachera<sup>15</sup>. Brays cogió unas gafas estrambóticas<sup>16</sup> y comenzó a inventarse el personaje de una representante imaginaria del mundo de la escena<sup>17</sup> con muchos toques<sup>18</sup> reales. Esa pequeña actuación<sup>19</sup> quedó grabada >

## GLOSARIO

**3 mail:** e-mail **4 replantearse:** to reconsider **5 trasnochado:** outdated **6 chaval:** boy, guy **7 desvanecerse:** to disappear **8 cuarentona:** forty-something **9 melena:** mane, long hair **10 tacón:** heel **11 cañí:** (here) typically Spanish, gipsy **12 encandilar:** to dazzle **13 conseguir:** to achieve, manage to **14 rodaje:** shoot **15 borrachera:** drunkenness **16 estrambótico:** outlandish **17 el mundo de la escena:** the world of showbiz **18 toque:** detail, touch **19 actuación:** performance

**F ROMPERLE LOS ESQUEMAS A ALGUIEN** Hacer cambiar la idea que alguien tiene de algo.



Audio 13 Castellano

Locución Clara de la Flor

B2  
C1

## LOS ACTORES ESPAÑOLES AMAN A PAQUITA

Otro de los atractivos de *Paquita Salas* es la cantidad de cameos de actores y actrices (más de 50) de la pequeña pantalla que aparecen para reírse de sí mismos. Desde su fiel ayudante Magüi (Belén Cuesta, magnífica actriz de comedia a la que hemos podido ver en *Kiki, el amor se hace*) hasta el fantástico y ya decadente Andrés Pajares, el rey de la comedia de los años setenta en España. El actor español no tiene ningún problema en vestirse con batín de seda<sup>1</sup> y darle la réplica a<sup>2</sup> Paquita como su exmarido, Paco Cerdeña, un famoso productor que aún sigue enamorado. Pero ¿quién no está enamorado de Paquita?

### GLOSARIO

**1 batín de seda:** silk robe **2 darle la réplica a:** to act as the counterpart of

**F SACARSE LAS CASTAÑAS DEL FUEGO** Resolver un problema sin ayuda de nadie.

**F CELEBRAR ALGO POR TODO LO ALTO** Hacer una gran celebración, invitando a mucha gente y gastando mucho dinero en comida, bebida y decoración.

### GLOSARIO

**20 apostar por:** to champion, bet on **21 fortaleza:** strength  
**22 atrevido:** daring **23 hundido:** sunken **24 equipo:** crew  
**25 preestreno:** preview **26 producción propia:** in-house production  
**27 en abierto:** freely accessible **28 elogio:** praise  
**29 quedarse con ganas de algo:** to still want to



Tras el estreno, *Paquita Salas* fue trending topic en Twitter.

en un vídeo en Instagram. Después, la plataforma online Flooxer llegó, vió y apostó por<sup>20</sup> estos tres casi desconocidos para producir las aventuras y desventuras de esta representante de Navarrete (La Rioja) que ahora es la nueva reina de la comedia española. Todo el mundo que la conoce encuentra algo en su personalidad con lo que sentirse identificado.

“ Yo creo que una de las cosas con las que la gente se identifica de Paquita es que ella es muy frágil pero es muy fuerte. Claro, a veces la gente se piensa que la fortaleza<sup>21</sup> es solo ser una persona muy dura, pero yo creo que la auténtica fortaleza es la de esa persona que es frágil y que se permite caer, ¿no?, y que una vez ha caído aprende y se saca las castañas del fuego<sup>F</sup> y eso me gusta de Paquita. Paquita es muy atrevida<sup>22</sup> y, aunque se ve hundida<sup>23</sup> y ve que ha llegado a un punto bajo, ella saca la fuerza para luchar por ella y por los suyos”.

### UN ESTRENO POR TODO LO ALTO

Flooxer, la plataforma de contenidos digitales que apuesta por diversos talentos creativos como el del equipo<sup>24</sup> de *Paquita Salas*, celebró su preestreno<sup>25</sup> por todo lo alto<sup>F</sup> con todas las series de producción propia<sup>26</sup>, que días después podrían verse en abierto<sup>27</sup> en su web. Bajo el lema de #SeriesFlooxer, los cines Callao, unos de los más emblemáticos de Madrid, proyectaron en su gran pantalla los primeros capítulos de cada serie. Las risas, los aplausos y los elogios<sup>28</sup> al primer capítulo de *Paquita Salas* fueron inmediatos. Muchos críticos invitados al evento se quedaron con tantas ganas de<sup>29</sup> volver a ver el capítulo que la plataforma decidió estrenarlo a toda prisa en la web. Finalmente, la serie empezó a emitirse





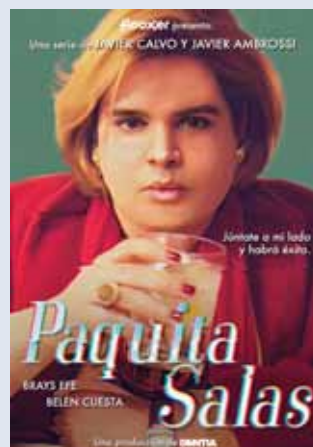
Los actores en los premios de la revista *Cosmopolitan*

en Flooxer en junio de 2016, dos meses antes de lo previsto.

Tras el estreno, la locura. *Paquita Salas* se convertía en *trending topic* en Twitter cada vez que se subía a la plataforma un capítulo nuevo de la serie. Las frases de Paquita eran utilizadas por muchos como lemas<sup>30</sup> de vida, aparecían fans de todas partes emocionados con sus aventuras, y los críticos y medios “serios” **caían a sus pies**<sup>F</sup> con frases como la del crítico Alberto Rey del periódico *El Mundo*: “*Paquita Salas* no necesita apoyos ni manual de instrucciones. Es enorme, maravillosa, es total”.

## LOS PREMIOS

*Paquita Salas* ha sido nominada a los **Premios Ondas**<sup>N</sup>, ha ganado el premio Cosmo Love de la revista *Cosmopolitan* y está nominada a los Premios Feroz (premios de la Asociación de Informadores Cinematográficos de España). La primera temporada<sup>31</sup> ha enamorado a toda España y parte del extranjero, y ahora el mundo desea ver qué ocurre tras el último *gin-tonic* con torreznos<sup>32</sup> con el que Paquita celebra su salida del infierno en el último capítulo. ¿Habrá segunda parte? ¿Conseguirá Paquita el reconocimiento<sup>33</sup> a su gran labor como representante o seguirá comiendo *pizza* sola y borracha en pijama en el sofá de su casa mientras otros representantes le roban a los actores que después ganan **premios Goya**<sup>N</sup>? ■



B1  
B2

## LOS MEDIOS HABLAN DE PAQUITA

Los periódicos españoles dedicaron críticas a la serie *Paquita Salas* y escribieron cosas tan positivas como estas:

**El País.** “Tiene alma, y eso la hace universal y nos da esperanzas y muchas ganas de esperar al resto de episodios”.

**El Español.** “Una serie (ojo: sin partícula web-) inteligente, divertida y perfectamente accesible”.

**El País.** “*Paquita Salas*, la revolución de las series españolas”.

**La Vanguardia.** “Es el ejemplo de que otra ficción es posible, divertida y triste, breve y autoral”.

**F** **CAER A LOS PIES DE ALGUIEN** Sentirse especialmente atraído o seducido por alguien o por algo. Lo decimos cuando algo nos gusta mucho y no vemos nada negativo en ello.

**N** **PREMIOS ONDAS** Son los premios que da el grupo PRISA (*El País*, *Diario AS*, *Cadena SER*, *Los 40 Principales*) a las producciones nacionales e internacionales más sobresalientes del mundo audiovisual.

**N** **PREMIOS GOYA** Son los premios más importantes del cine español y la responsable de estos premios es la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España.

## GLOSARIO

**30 lema:** motto **31 temporada:** season **32 torreznos:** fried pork rinds **33 reconocimiento:** recognition

## Actividades *Paquita Salas*



A) Tras leer este artículo, decida si los siguientes enunciados son verdaderos (V) o falsos (F) y explique por qué.

1. El papel de Paquita Salas está representado por un joven adolescente amante de las series de los noventa. V / F
2. Los directores de la serie y su protagonista ya contaban con una estrecha amistad, incluso antes de empezar a rodarse *Paquita Salas*. V / F
3. Paquita Salas es un personaje de carácter fuerte que, aún pareciendo quebradiza, no se arruga ante las adversidades. V / F
4. La serie, en menos de nada, se ha convertido en serie de culto según la crítica nacional. V / F
5. El actor protagonista de *Paquita Salas* opta a conseguir un Premio Ondas, un Feroz o el mismísimo Goya como actor revelación. V / F

B) Detecte el error que se encuentra en cada frase.

1. Si bien esté mal que yo lo diga, todo el mundo me adora.
2. Los Jarvis pasaron a ser actores adolescentes a autores y directores teatrales de éxito.
3. La valentía de Paquita Salas le lleva a levantarse y luchar cuando las cosas vienen mal.
4. Mucha gente ha adoptado frases de Paquita Salas como si sean las suyas propias.

C) Elija la opción adecuada en cada una de las frases.

1. Paquita Salas era la representante de una estrella que *se propuso* / *se atrevió a* / *consiguió de* terminar su relación profesional con ella por medio de un correo electrónico que acabó en la carpeta de los *spam*.
2. El personaje de Paquita Salas *empezó a grabarse* / *se terminó de grabar* / *dejó de grabarse* una de esas veces en las que se sale a disfrutar de la noche.
3. Flooxer es una plataforma de contenidos digitales que *compite por* / *reta a* / *se arriesga por* diversos talentos creativos.

D) Bla, bla, bla.

1. ¿Es aficionado/a a series? ¿A cuál-cuáles? ¿Qué requisitos debe cumplir una serie para enganchar al gran público? ¿Por qué atraen más las series americanas que las europeas?
2. ¿Cuál es su serie preferida? Cuéntenos de qué trata y por qué la prefiere a otras.

# DESCUBRE *Punto y Coma* Digital

Suscripciones →

Números sueltos →

Colecciones anuales →



**Digital**  
pdf + mp3

Porque pensamos en ti, hemos creado la edición digital.

*Punto y Coma Digital* te ofrece el mismo contenido que Punto y Coma impresa, en formato descargable para que puedas leer y aprender donde quieras desde cualquier dispositivo.

- ✓ Sin esperas: comprar y descargar. Una vez realizada tu compra, el contenido estará disponible de manera inmediata en tu cuenta.
- ✓ Revista en pdf + audios en mp3.
- ✓ Glosarios en inglés francés, alemán y portugués.
- ✓ Punto y Coma cuando quieras y donde quieras. Podrás leer y escuchar Punto y Coma sin estar conectado a Internet.

Si eres una biblioteca, prueba nuestra nueva edición online:  
FULL ACCESS pensada especialmente para bibliotecas.

¡Consúltanos! email: [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com) / Tlf: +34 91 765 38 97



Audio 14 Venezolano

Locución Arlette Torres

B1  
B2

[reportaje]

# Ecuador

# Parque Nacional Yasuní

## Refugio de los últimos waoranis

Por Claudio Lo Fiego

**E**n la región amazónica ecuatoriana al sureste de Quito, entre los ríos Napo y Curaray, nos encontramos con un verdadero paraíso: el Parque Nacional Yasuní. Este parque tiene una extensión de casi un millón de hectáreas y cuenta con una biodiversidad única y extraordinaria.

Gracias a su situación geográfica –ubicado<sup>2</sup> en la intersección de la cordillera<sup>3</sup> andina y la línea ecuatorial<sup>4</sup>–, este territorio no se ha visto aún afectado por el cambio climático. Quizás por eso ha sido capaz de conservar todo su patrimonio natural. Este lugar es una auténtica joya para los amantes de la flora y la fauna. Hay más de 2000

especies de árboles y arbustos<sup>5</sup>, 204 especies de mamíferos<sup>6</sup>, 610 especies de aves, 120 de reptiles, 150 de anfibios y más de 250 especies de peces.

Una de las mejores actividades que se puede hacer en el parque es un recorrido<sup>7</sup> por las márgenes<sup>8</sup> del río Napo. Durante el trayecto<sup>9</sup>, el viajero se sumerge en un mundo de colores, sonidos y olores que son un regalo para los sentidos. Guacamayos<sup>10</sup> y loros<sup>11</sup> inundan el cielo, y la calma de la selva se ve solo interrumpida por algún que otro grito de los monos; y es que en el parque viven más de 12 especies diferentes de primates.

Desde estas páginas, aconsejamos al viajero continuar navegando hacia las lagunas Añangu y Tambo-cocha para ver a los delfines<sup>12</sup>

rosados y grises.

Todos estos detalles nos hacen pensar que este parque se aproxima<sup>13</sup> mucho a la idea que tenemos del paraíso terrenal.

Pero este paraíso esconde en sus mismísimas<sup>14</sup> entrañas<sup>15</sup> un peligro, >

### GLOSARIO

**1 paraíso:** paradise **2 ubicado:** located **3 cordillera:** mountain range  
**4 línea ecuatorial:** the equator  
**5 arbusto:** shrub **6 mamífero:** mammal **7 recorrido:** trip **8 margen:** shore  
**9 trayecto:** trip **10 guacamayo:** macaw **11 loro:** parrot **12 delfín:** dolphin  
**13 aproximarse:** to approach **14 mismísimo:** very, very same  
**15 entrañas:** bowels, innards



una amenaza<sup>16</sup>: el oro negro. En los años setenta se descubrió una bolsa de petróleo capaz de llenar más de 850 millones de barriles. Tal descubrimiento generó al país andino un dilema: ¿preservar una naturaleza impoluta<sup>17</sup> o explotar<sup>18</sup> los 850 millones de barriles de crudo. Por tal motivo, el presidente del país, Rafael Correa, propuso en 2007 un plan de rescate<sup>19</sup> para el Yasuní, apelando a<sup>20</sup> la comunidad internacional para que los países desarrollados pagasen cada año una cifra compensatoria a fin de evitar la extracción de petróleo que provocaría daños<sup>21</sup> irreparables en el ecosistema del parque. El mencionado plan fracasó por falta de *quorum*<sup>22</sup> y el Yasuní quedó al borde del abismo<sup>23</sup>, ya que las extracciones han comenzado ya en el mismo borde del parque.

## LOS WAORANIS

Una de las etnias que habita el Yasuní es la waorani. Su idioma es el wao o wao tededo, una lengua aislada<sup>24</sup>, es decir, que no pertenece a ninguna familia de lenguas. Este pueblo se encuentra entre las tradiciones ancestrales y la cultura moderna. Estos antiguos guerreros y pescadores eran considerados como los “sabios” de su entorno, pues sabían y aún saben aprovechar las propiedades curativas de las plantas de la selva. Esta tribu se alimenta principalmente de monos y de la pesca. Curiosamente, los waoranis no cazan todos los animales, ya que creen que descienden de algunos de ellos.

Se estima que en el parque viven unos 2300 indígenas, entre los “contactados” y los que viven en estado de aislamiento. Los “contactados” (mal denominados “civilizados”) se agrupan en comunidades en casas hechas de palmeras, pero debido a su naturaleza nómada van cambiando su lugar de residencia y se trasladan de unos lugares a otros en los bosques del interior del parque. Por este motivo, es muy frecuente ver comunidades waoranis abandonadas. También puede ocurrir que, debido a diferencias internas, solo una parte de la comunidad se establezca<sup>25</sup> en otro lugar creando una comunidad propia.

Los indígenas en estado de aislamiento se encuentran en el interior de la selva, casi en la frontera con Perú, y es poco lo que se conoce de ellos. ■

## GLOSARIO

**16 amenaza:** threat **17 impoluto:** unspoiled **18 explotar:** to exploit **19 rescate:** rescue **20 apelar a:** to appeal to **21 daño:** damage **22 falta de quorum:** lack of votes **23 al borde del abismo:** on the brink of ruin **24 aislado:** isolated **25 establecerse:** to settle



Audio 15 Venezolano

Locución Arlette Torres

B1  
B2

Un indígena waorani / Kate Fisher

## En territorio waorani. Una experiencia personal.

Al amanecer<sup>1</sup> abordamos<sup>2</sup> una pequeña embarcación<sup>3</sup> que nos conduciría a través del río Shiripuno navegando aguas arriba<sup>4</sup> hasta la comunidad waorani de Neoneno. Todos nos quedamos impresionados al ver la frondosa<sup>4</sup> vegetación que hay en ambas orillas. La belleza del recorrido por el río Shiripuno nos hizo olvidar nuestro temor a encontrarnos con indígenas en estado de aislamiento. Cuando por fin llegamos a una comunidad waorani fuimos recibidos por el jefe de la tribu: un hombre de baja estatura<sup>5</sup> que estaba semidesnudo. “*Waponi baneke* (buenos días en idioma wao)” fue su primera frase. Nosotros respondimos con una sonrisa. Dijo llamarse Boya (*araña*), y nos explicó, en un precario español, las bondades<sup>6</sup> del bosque y sus plantas. Nos mostró, por ejemplo, la extracción del curare, que no solo se utiliza como veneno, sino como medicina para tratar la tos, la diarrea, etc. “Desgraciadamente, con la muerte de cada anciano de nuestra tribu, muere una parte de este conocimiento”, continuó diciendo Boya.

Al caer la tarde, abandonamos la comunidad waorani con la certeza de que, en caso de continuar las extracciones petrolíferas, estos indígenas serán los últimos testigos<sup>7</sup> del fin de este paraíso terrenal.

**P** **NAVEGAR AGUAS ARRIBA** Es navegar en contra de la corriente; es decir, ir hacia el nacimiento del río.

## GLOSARIO

**1 amanecer:** dawn, daybreak **2 abordar:** to board **3 embarcación:** boat **4 frondoso:** lush, leafy **5 estatura:** height **6 bondad:** (here) advantage **7 testigo:** witness

## Actividades Parque Nacional Yasuní



### A) Relacione cada término con su definición según el texto.

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1. intersección | a. Lo más oculto y escondido.  |
| 2. entraña      | b. Recurrir a una persona o cosa en cuya autoridad o criterio se confía para resolver un asunto. |
| 3. impoluta     | c. Punto común a dos líneas que se cortan.   |
| 4. apelar       | d. Mamífero del que proviene el hombre.  |
| 5. primate      | e. Limpio, sin mancha, puro.   |
| 6. margen       | f. Extremidad u orilla de una cosa.  |

### B) Según el texto elija la opción más adecuada.

- Según el texto, el presidente de Ecuador propuso a la comunidad internacional
  - una explotación responsable de los recursos petrolíferos.
  - contribuir económicamente para preservar el parque tal y como está.
  - colaboración para la extracción de petróleo pero sin dañar el entorno natural.
- Algunas tribus que habitan en el parque creen
  - en la reencarnación.
  - que vienen de algunas especies animales.
  - que son descendientes de algunos monos.
- Las comunidades waoranis suelen abandonar sus poblados
  - por su carácter nómada o por diferencias entre los distintos miembros de la comunidad.
  - porque desean encontrar nuevas plantas medicinales.
  - porque huyen del contacto con la "civilización".

### C) Bla, bla, bla.

- En el texto se comenta que al parque no ha llegado todavía el cambio climático. ¿Cree que se debería preservar el parque tal y como está o que habría que potenciar las extracciones de petróleo para aumentar la riqueza del país y sus habitantes?
- ¿Cree que la comunidad internacional debería compensar económicamente a algunos países para que se conserve la naturaleza? ¿Dónde está el límite ético, económico, social, antropológico? ¿Cuál es el interés general?

# NOVEDAD

Niveles B1, B2, C1 y C2

## *Punto y Coma* interactiva para iPad

Punto y Coma la revista para aprender español presenta sus ediciones anuales para iPad y iPhone.

Disfruta de los mejores contenidos de 2013.

DESDE  
4,99 €



Disponible en iTunes y en  
iBookstore para tu iPad

### Ventajas de la edición interactiva:

- ▲ Texto y audio integrados en cada página
- ▲ Diviértete y aprende con las actividades interactivas
- ▲ Glosarios táctiles español-inglés
- ▲ Contenido adicional mediante enlaces externos
- ▲ Galerías de imágenes de alta calidad

HA-  
BLA  
CON  
EÑE

Audio 16 Argentino

A2

Locución Jorge Cassino

B1

# AJÍ DE GALLINA

Cortesía de **Gastón Acurio**

**L** En este número vamos a aprender a preparar uno de los platos más deliciosos y tradicionales de Perú, el ají de gallina. Para prepararlo, contamos con la ayuda y la receta<sup>1</sup> especial del famoso chef peruano Gastón Acurio. Al cocinero peruano le gusta compartir sus platillos favoritos en su

Facebook y esta vez ha tenido la gentileza<sup>2</sup> de compartirlo con los lectores de *Punto y Coma*. “Una receta de ají de gallina para todo el mundo. Una receta para que lo puedan hacer todos en todo el mundo. Una versión simplificada que puede adaptarse incluso fuera del Perú, siempre y cuando consigan *ají<sup>3</sup>* amarillo o ají mirasol. ¡Ahí les va!”, dice el propio chef.

## GLOSARIO

**1 receta:** recipe **2 gentileza:** kindness  
**3 cucharadita:** teaspoon **4 mirasol:** sunflower (here: yellow) **5 licuado:** purée **6 rodaja:** slice **7 chorro:** splash  
**8 puñado:** handful **9 rallado:** grated  
**10 caldo:** broth **11 picar:** to chop  
**12 dadito:** small cube **13 congelado:** frozen **14 pan de molde:** square loaf  
**15 espesar:** to thicken  
**16 empresario:** business man  
**17 aguacate:** avocado **18 estar empeñado en (hacer algo):** to be determined to do something



## [receta]

## INGREDIENTES

2 pechugas de pollo (sin piel)  
 2 cebollas rojas  
 1 cucharadita<sup>3</sup> de ajo molido  
 1 taza de ají amarillo o ají mirasol<sup>4</sup>  
 licuado<sup>5</sup>  
 Rodajas<sup>6</sup> de pan de molde sin corteza  
 Pecanas<sup>N</sup> o nueces molidas  
 Un chorro<sup>7</sup> de leche evaporada  
 Un puñado<sup>8</sup> de queso parmesano  
 rallado<sup>9</sup>  
 Sal  
 Pimienta blanca  
 Papas<sup>N</sup> cocidas  
 Huevos duros  
 Aceitunas  
 Arroz blanco

**N** **AJÍ** Es una variedad de pimienta típica de Latinoamérica.

**N** **PAPAS** Así llaman a las patatas en muchas partes de Hispanoamérica.

**N** **PECANA O NUEZ DE PECÁN** Es una variedad americana de nuez.

**N** **SUDAR** Es un verbo que se usa en gastronomía para indicar que la verdura se fríe a fuego muy muy lento para que suelte su agua muy poco a poco y se fría muy moderadamente en su propio jugo.

## PREPARACIÓN

1. Cocer dos pechugas de pollo sin piel en dos tazas de agua con sal. Es importante reservar el caldo<sup>10</sup> para después.

2. Picar<sup>11</sup> dos cebollas rojas en daditos<sup>12</sup> bien chiquitos, echarlas en una sartén y sudarlas<sup>N</sup> en aceite por diez minutos a fuego suave. Añadir una cucharadita de ajo molido y sudar dos minutos más. Después, añadir una taza de ají amarillo fresco y licuado, y sudar diez minutos más. Si está lejos del Perú, busque en tiendas latinas ají amarillo congelado<sup>13</sup>. También puede usar ají mirasol seco. En ese caso, hidrátelo en agua y licúelo.

3. Añada un puñado de pecanas molidas. Si no consigue pecanas, use nueces. Inmediatamente después, añada unas rodajas de pan de molde<sup>14</sup> sin corteza que habrá licuado con el caldo donde cocinó el pollo.

4. Añada la pechuga cortada en tiras más bien gorditas. Mover dos minutos o hasta que espese<sup>15</sup>. Añadir un buen chorro de leche evaporada y un puñado de queso parmesano rallado. Probar y rectificar de sal y pimienta blanca.

5. Sírvalo con las papas (cocidas) más ricas que consiga, huevo duro y aceitunas. Acompañar siempre con arroz blanco.



**GASTÓN ACURIO** es uno de los chefs más importantes de América Latina, el principal promotor de la cocina peruana y uno de los responsables de que Perú tenga el título de mejor destino culinario del mundo durante cuatro años consecutivos en los World Travel Award.

Nació en Lima en 1967 y, además de dedicarse a la cocina, escribe y es empresario<sup>16</sup>. Llegó a tener 40 restaurantes en 11 países de América y Europa, y su restaurante Astrid & Gastón de Lima ocupa el número 30 en la lista de los 50 mejores restaurantes del mundo de 2016. A este chef peruano le gusta leer poesía, en su dieta diaria no puede faltar la palta (aguacate<sup>17</sup>), está enamorado de su Lima natal y está empeñado en<sup>18</sup> conseguir el bienestar de Perú a través de la cocina.

Su último libro es *Sazón en acción. Algunas recetas para el Perú que queremos*, publicado por la editorial Mitin en 2016.



# ¡ENSEÑA CULTURA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL!

## El mundo en español

### LECTURAS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN

- ▲ Conoce el mundo hispanohablante a través de su **arte, literatura, música, cine, tradiciones**, geografía, deportes...
- ▲ Practica la comprensión y la expresión con las **actividades de lengua y cultura**, diseñadas para preparar los exámenes DELE.
- ▲ **Escucha cada artículo en el CD** y descubre la gran variedad de acentos del español.
- ▲ **Explicaciones en español de las palabras más difíciles** y glosarios en inglés, francés, alemán, italiano y portugués.

NIVEL A2



NIVEL B



JUNIOR-NIVEL A



\* **Descarga una muestra gratis en nuestra web: [www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)**

HABLA CON EÑE

[[hablaconene.com/el-mundo-en-espanol-nivel-a1-a2-b1-y-b2/](http://hablaconene.com/el-mundo-en-espanol-nivel-a1-a2-b1-y-b2/)]

comercial@hablaconene.com • 0034 917 653 897

U.K.: [www.languages-direct.com](http://www.languages-direct.com) • 0044 1179 272 236 • freephone: 08001412210

HABLA  
CON  
EÑE

# Diálogo

Audio 17 Castellano

Locución **Varias voces**

A2  
B1

**N** **COGER, TOMAR O AGARRAR** En Hispanoamérica, no se usa el verbo **coger** en este contexto y se prefiere la expresión *tomar o agarrar el autobús*.

## PREGUNTAR POR UNA DIRECCIÓN



### Palabras clave

**dirección:** address **seguir:** to follow **recto:** straight  
**girar:** to turn **cerca:** near, nearby **lejos:** far **calle:** street  
**semáforo:** traffic light **metro:** subway **estación:** station

### Situación

Laura y Alejandro pasean por la calle. Están un poco perdidos y necesitan preguntar por distintas direcciones.

### Expresiones básicas

- Por favor, ¿me puede decir por dónde se va...?**  
Can you tell me how to get to...
- Tiene que seguir todo recto.** You have to go straight.
- Gire a la derecha.** Turn to the right.
- Muchas gracias, muy amable.** Thank you, you're very kind.
- ¿Sabe usted dónde hay una farmacia?** Do you know where there's a chemist's/pharmacy?
- Coger<sup>N</sup> el metro.** To take the subway.
- Coger el autobús.** To get the bus.

L

Laura

A

Alejandro

P

Persona

A

*Por favor, ¿me puede decir por dónde se va a la catedral?*

*Tiene que seguir esta calle todo recto y, cuando llegue al final, girar a la derecha.*

*Muchas gracias, muy amable.*

A

*Buenos días, por favor, ¿me puede decir cómo podemos llegar al museo del Prado.*

*Está muy lejos. Tiene que coger el metro hasta la estación de Banco de España. Cuando salga a la calle tiene que tomar la Castellana. En la misma Castellana está el museo del Prado.*

P

L

*Por favor, ¿sabe usted dónde hay una farmacia?*

*Pues sí, creo que hay una cerca de aquí. Coja la segunda calle a la derecha, y después siga recto cuatro calles y gire a la izquierda. Tiene que girar en la calle del semáforo. Nada más girar tiene usted la farmacia.*

L

*Muchísimas gracias.*

P



▲ Diálogo publicado en la *Guía de Conversación: VIAJES* de Habla con Eñe

## LA CREACIÓN DE ADJETIVOS A PARTIR DE NOMBRES PROPIOS DE PERSONA

**Nombre propio**  
Un cuadro de Picasso

← ← ← ←

**Adjetivo**  
Una cara picassiana

→ → → →

Estos adjetivos añaden al nombre al que acompañan la cualidad que tiene la persona sobre la que se ha formado el adjetivo. Naturalmente, estas personas o personajes son siempre famosos y destacan por alguna cualidad.

Una orden *franciscana* es una orden religiosa cuyo santo fundador es San Francisco. Una actitud *donjuanesca* es una actitud mujeriega, semejante a la del personaje de don Juan.

### ► El sufijo *-iano/a / -ano/-a*

Es el sufijo más generalizado. Forma adjetivos a partir de nombres propios de persona:

- *Lorca* > *lorqu-iano* > *lorquiano* (surrealismo lorquiano)
- *Teresa* > *teres-iano* > *teresiano* (hábito teresiano)
- *Orwell* > *orwell-iano* > *orwelliano* (mundo orwelliano)
- *Picasso* > *picass-iano* > *picassiano* (cara picassiana)

Un hábito *teresiano* es un hábito de la orden de Santa Teresa. Un mundo *orwelliano* es un mundo de una represión totalitaria, como el mundo que describe Orwell en su famosa novela *1984*.

Este sufijo es muy productivo y forma abundantes neologismos, sobre todo en el campo de la política y las artes: una visión *aznariana* (en referencia al expresidente español Aznar), unas reminiscencias *kennedianas* o una derecha *berlusconiana* son ejemplos de estas formaciones.

### ► El sufijo *-esco/a*

Este sufijo forma adjetivos de relación a partir de nombres propios del campo del arte:

- *Quevedo* > *queved-esco* > *quevedesco* (humor quevedesco)



## ; Gramática

- *Valle-Inclán* > *valleinclan-esco* > *valleinclanesco* (estilo valleinclanesco)
- *Goya* > *goy-esco* > *goyesco* (Madrid goyesco)
- *Dante* > *dant-esco* > *dantesco* (espectáculo dantesco)

El adjetivo que se forma tiene un valor de semejanza. Un humor *quevedesco* es un humor irónico, como era el tipo de humor de las obras de Quevedo. Un estilo *valleinclanesco* es un estilo crítico que deforma la realidad, como hacía Valle-Inclán en su literatura. El Madrid *goyesco* es el Madrid típico de la época que reflejaba Goya en sus cuadros. Un espectáculo *dantesco* es una visión que se asemeja a la presentada en la *Divina comedia* y que causa espanto.

Con este carácter de semejanza lo encontramos también en muchas formaciones unido a bases que son nombres comunes:

- *burla* > *burl-esco* > *burlesco*
- *caballero* > *caballer-esco* > *caballeresco*

### > El sufijo *-ino/a*

Es otro de los sufijos que forman un buen número de adjetivos derivados de nombres de persona:

*Colón (Columbus)* > *colomb-ino* > *colombino* (época precolombina)

*Cervantes* > *cervant-ino* > *cervantino* (espíritu cervantino)

La época *precolombina* en América es la época anterior a la llegada de Cristóbal Colón. Un espíritu *cervantino* es una forma de ser o actuar semejante a la de Miguel de Cervantes.

### > El sufijo *-ista*

Este sufijo goza de bastante productividad en el mundo de la política:

- *Fidel Castro* > *castr-ista* > *castrista* (época castrista)
- *Charles De Gaulle* > *gaull-ista* > *gaullista* (partido de corte gaullista)
- *Hugo Chávez* > *chav-ista* > *chavista* (líder chavista)

Podemos decir, por ejemplo, que en Cuba no ha terminado aún la época *castrista*, o que en Francia sigue habiendo partidos de corte *gaullista*, o que Maduro es un político *chavista*.

### > Sufijos minoritarios

Además de los sufijos presentados, encontramos unos pocos sufijos que forman un reducido número de adjetivos a partir de nombres de persona:

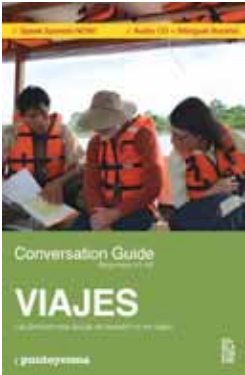
- *-eño*: *velazqu-eño*, *manriqu-eño* (del pintor Velázquez / del poeta Jorge Manrique).
- *-eola* (reducido a algunas formaciones clásicas): *apol-ín-eo*, *sofocl-eo*, *hercúl-eo*...
- *-ico*: *napoleón-ico*, *homér-ico*...

## ACTIVIDAD

Completa las frases con los adjetivos derivados del nombre que te proponemos.

1. El espíritu (Quijote) ..... cada vez es más raro en el mundo en que vivimos.
2. Muchas zonas de Siria ofrecen hoy un espectáculo (Dante) .....
3. En el siglo XIX se impuso el código (Napoleón)..... en toda Europa.
4. Los (Jacobo)....., que toman el nombre del convento de Saint Jacques en el que se reunían, fueron un grupo muy violento en la Revolución francesa.
5. Donald Trump tiene un aire (Berlusconi) ..... y Hillary Clinton tiene unas ideas más (Kennedy) .....
6. La corriente (Felipe, de Felipe González) ..... dentro del PSOE ha favorecido la abstención para que se pueda formar un Gobierno de derechas en España.
7. Siempre se ha dicho que la actriz española Rossy de Palma tiene una cara muy (Picasso) .....

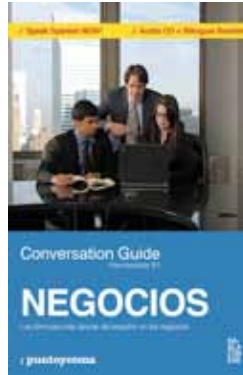
## NUEVAS Guías de Conversación



**VIAJES**  
Las fórmulas más típicas del español en los viajes

**LEVEL**  
Beginners A1 -A2

- ✓ Speak Spanish on your travels
- ✓ Bilingual Booklet (28 pages)
- ✓ Audio CD (50+ mins of Spanish audio)



**NEGOCIOS**  
Las fórmulas más típicas del español en los negocios

**LEVEL**  
Intermediate B1

- ✓ Speak Spanish for business
- ✓ Bilingual Booklet (32 pages)
- ✓ Audio CD (50+ mins of Spanish audio)

## Anúnciate en *Punto y Coma* y te verán en más de 40 países

- ✓ *Punto y Coma* tiene más de 3000 suscriptores y 20 000 lectores en todo el mundo
- ✓ Recuerda que si eres una escuela tienes un 50% de descuento
- ✓ Infórmate de nuestras tarifas en: [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)

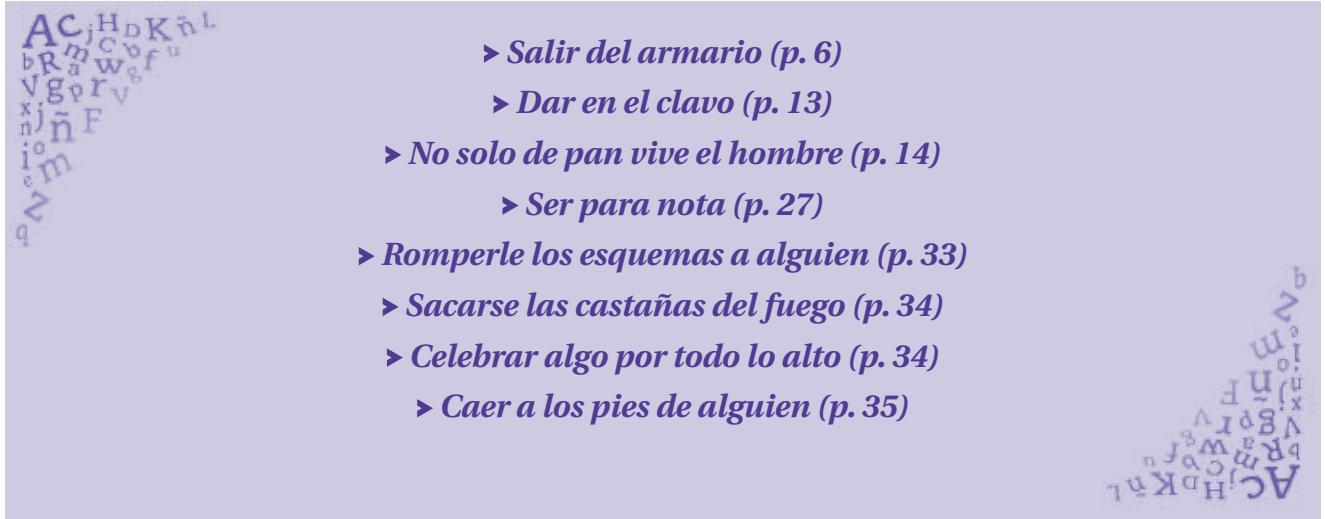
**; puntoycoma**

[www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)

HA-  
BLA  
CON  
ENE

## ; **Frases hechas**

### PRACTICA LAS SIGUIENTES FRASES HECHAS DE ESTE NÚMERO



- *Salir del armario (p. 6)*
- *Dar en el clavo (p. 13)*
- *No solo de pan vive el hombre (p. 14)*
- *Ser para nota (p. 27)*
- *Romperle los esquemas a alguien (p. 33)*
- *Sacarse las castañas del fuego (p. 34)*
- *Celebrar algo por todo lo alto (p. 34)*
- *Caer a los pies de alguien (p. 35)*

### ACTIVIDAD

Rellena los huecos utilizando las frases hechas presentadas. Recuerda que si hay un verbo, tienes que ponerlo en el tiempo y modo adecuados.

1. ...., también hay que cultivar el espíritu: leer, escuchar música, contemplar la naturaleza.
2. Tu hijo tiene ya 25 años. No puedes seguir solucionándole la vida como si fuese un niño pequeño. Él tiene que aprender a ....., y tiene que empezar a trabajar.
3. Juan por fin .....; le ha dicho ha todo el mundo que Mariano es su novio y que van a empezar a vivir juntos.
4. –¿Sabes que Ignacio ..... y me ha pedido que me case con él?  
–Hombre, eso hay que .....
5. –Acabo de ..... He conseguido encontrar el problema que tenía la impresora y ya funciona perfectamente.  
–Pues eso ..... porque han estado los técnicos aquí y no sabían qué le pasaba.
6. En el siglo XX se ..... sobre el papel que la mujer tenía tradicionalmente en la sociedad. En ese siglo la mujer pasó poco a poco a tener un estatus muy similar al del hombre.

## Clasificados

reserva en [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)

**2 SEMANAS DE CURSO + ALOJAMIENTO DESDE 330 EUR**

*Proyecto Español... is always a good idea*  
SUSANA Y GUARDIA MACHO RIBELLEZNA

- Cursos de 10 a 30 h / semana.
- TODOS los niveles.
- Preparación DELE.
- Posibilidad de combinar los cursos entre las 4 ciudades.
- Agenda de actividades culturales y de ocio.
- Cursos a medida para grupos de todas las edades.
- Campamento de verano para adolescentes.

Puedes encontrarlos en:  
+34 965230655  
[info@proyecto-es.com](mailto:info@proyecto-es.com)  
[www.proyecto-es.com](http://www.proyecto-es.com)

**PROYECTO ESPAÑOL**  
ESCUELA PARA EXTRANJEROS

### Descúbrenos



"Tu momento  
Punto y Coma"

Nuevo vídeo ya  
disponible en  
YouTube

### Síguenos



@pyc\_revista



PuntoyComa  
Audio-revista en  
español

### Anúciate en *Punto y Coma* y te verán en más de 40 países

✓ Recuerda que si eres una escuela tienes un 50% de descuento

✓ *Punto y Coma* tiene más de 2000 suscriptores en todo el mundo

✓ Infórmate de nuestras tarifas escribiéndonos a: [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)

**; puntoycoma**  
[www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)

Pequeñas historias, de Editorial Mediterrània

**Una cultura, diez idiomas distintos**

¿Conocen la gama de títulos y lenguas disponibles de la colección "Pequeñas historias" ilustradas por Pilarín Bayés?

Libros sobre grandes referentes culturales del mundo hispanohablante:  
**Picasso, Dalí, Miró, Gaudí, Velázquez, Goya, Frida Kahlo, García Lorca, Pablo Neruda ...**

Un recurso útil para estudiantes de lenguas extranjeras y para expatriados que desean encontrar libros en su lengua materna.

En diez idiomas diferentes: • español • inglés • catalán • francés • italiano • alemán • japonés • ruso • chino • árabe

[www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)

Nueva edición con glosarios en inglés, francés y alemán

**Colección Libros Blancos**  
*Los grandes maestros del relato en español*

Relatos completos de los mejores autores de España y Latinoamérica. Todos los relatos tienen una introducción al autor, una presentación de la trama para entender mejor su contexto histórico y social, la explicación en español de las palabras más difíciles, un glosario a 4 lenguas y actividades para preparar el DELE.

▲ LIBRO (128 pág.) + CD AUDIO (+70 min) ▲ Nivel B2-C2

**Títulos de la colección:**  
*Relatos españoles contemporáneos*  
*Relatos mexicanos*  
*Relatos del Río de la Plata*  
*Relatos del Caribe*

Habla con Eñe [[hablaconene.com/libros-blancos](http://hablaconene.com/libros-blancos)] • [comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com) • 0034 917 653 897  
U.K. [www.languages-direct.com](http://www.languages-direct.com) • 0044 1179 272 236 • freephone: 08001412210



# ¡ Soluciones

## ESPAÑA: EL IMPERIO DE LA MODA... (p. 15)



- A) 1: F (comenzó siendo una fábrica de albornoces) 2: V 3: F (distribuye ropa nueva una o dos veces a la semana)  
4: (se ocupa de todas las partes del proceso) 5: V  
B) 1: de 2: bajo 3: a 4: a 5: en 6: en  
7: sin 8: por

## LAS VARIIDADES DEL ESPAÑOL (p. 29)



- A) 1: b 2: c 3: c  
B) 1: cultas 2: criterio 3: hora  
4: variantes 5: varía 6: experimentar  
7: satisface 8: cuanto 9: conscientes  
10: separa 11: une

## PARQUE NACIONAL YASUNÍ (p. 39)



- A) 1: c 2: a 3: e 4: b 5: d 6: f  
B) 1: b 2: b 3: a

## EL ALMENDRERO DE GRAN CANARIA... (p. 23)



- A) 1: b 2: c 3: b  
B) 1: supuso - tuvo 2: es - habrá  
3: hubiera - se estropearía  
4: permiten - sea

## PAQUITA SALAS (p. 36)



- A) 1: F (está interpretado por un joven pero no adolescente del que no se sabe si le gustan las series de los noventa)  
2: V 3: V 4: F (aunque las críticas son buenas, no se dice que llegue a convertirse en serie de culto)  
5: F (la serie está nominada a varios premios, no el actor)  
B) 1: aunque / a pesar de que esté mal... 2: pasaron de ser 3: la lleva  
4: como si fueran  
C) 1: se atrevió a 2: empezó a grabarse  
3: se arriesga por

## GRAMÁTICA (p. 45)

- 1: quijotesco 2: dantesco 3: napoleónico 4: jacobinos  
5: berlusconiano - kennediano 6: felipista 7: picassiano

## FRASES HECHAS (p. 46)

- 1: No solo de pan vive el hombre 2: sacarse las castañas del fuego  
3: ha salido del armario  
4: ha caído rendido a mis pies – celebrarlo por todo lo alto  
5: dar en el clavo – es para nota  
6: rompieron todos los esquemas



# Colección Bisagra

¡Aprende español con la mejor literatura!

## Nivel B-C



### RELATOS Y AUTORES:

**Bernardo Atxaga** *Saldría a pasear todas las noches*  
**Juan José Millás** *Trastornos de carácter*  
**Sergi Pàmies** *Villancico*  
**Carlos Castán** *No es nada*  
**Mercedes Abad** *Amigas*

ISBN 978-84-939911-2-8  
 CD DE AUDIO + LIBRO + ACTIVIDADES  
 56 páginas / 74 minutos de audio

## Nivel B-C



### RELATOS Y AUTORES:

**Manuel Rivas** *¿Qué me quieres, amor?*  
**Andrés Neuman** *Las cartas de los tristes*  
**Carlos Castán** *Viaje de regreso*  
**Hopólito G. Navarro** *Inconvenientes de la talla L*  
**Espido Freire** *Herencia*

ISBN 978-84-939911-3-5  
 CD DE AUDIO + LIBRO + ACTIVIDADES  
 56 páginas / 62 minutos de audio

Cuidada selección de historias para el aula de ELE.

Los relatos son originales y se presentan en una bonita caja que contiene un libreto con los textos íntegros, ilustraciones en color, explicaciones de las palabras más difíciles a pie de página y un CD con las audiciones

- **Nivel:** B-C
- **Formato:** Libro + CD de audio - actividades
- **Acentos:** castellano
- **Glosarios:** español-inglés, inglés, francés, alemán

### Más información:

[www.hablaconene.com](http://www.hablaconene.com)  
[comercial@hablaconene.com](mailto:comercial@hablaconene.com)